

# Armana di BonProuvençau 1995



**C.I.E.L. d'Oc**

*Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc*

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/guests/ciel/>

Armana  
P di bon  
Prouvençau



1995

# Pourtissoun

Ami de l'Armana di bon Prouvençau, salut! E o! Nous baten mai pèr assaja d'empacha nosto bello lengo de mourir.

Aquest an, coume lou veirés, avèn mescla l'ancian e lou nouvèu, doumaci avèn pensa que, leissa de caire lis ancian es perdre la mita de nòsti bèns de culturo. Tóuti li Prouvençau an pas de biblioutèco coume d'ùni Felibre, e siéu segur que sarés countènt de legi de trobo que couneissès pas e que s'ameriton d'èstre couneigudo.

L'aveni dóu prouvençau es, coume se dis, proublemati. Tèn au devouamen de quàuqui mèstre d'escolo e de quàuquis escrivan, de quàuqui bòni voio tambèn que, caduno dins soun endré, entretèn la flamo prouvençalo. Vous n'en pourriéu cita bèns quàuquis-uno.

Es tóutis ensèn que faren viéure nosto lengo e lou faren de noste mies, n'es pas inutile de lou dire. S'aparan nosto lengo prouvençalo s'agis de la respeta. Sarié inutile de faire viéure un patoues que marcarié, dóu bon, la fin dóu prouvençau. Lou dise pèr tóutis aquéli qu'an idèio de nous ajuda, e ié dise: «Travaias, legissès, es dins nòsti grands autour que retrouverés la bono lengo de nòstis àvi. E, pèr la parla lou mies poussible, fau l'escríure lou mai prouvençalamen dóu mounde, ço que vòu pas dire à cop de diciounàri e d'espressioun granado, mai emé lou naturau de touto lengo, un cop despassa lis entramble gramaticau (n'i'a bèns quàuquis-un) mai soun pas incurregible se tant soulamen voulès durbi uno gramatico. Sarés paga, es iéu que vous lou dise, de voste bono voulouna, quouro relegirés uno pajo de vous que vous fara dire: “pèr lou cop es pas mau escri”. E pensarés tambèn que farés plesi à-n-aquéli que vous legiran.» Vous n'en dise pas mai, trouvarés dins l'Armana “escampiha un pau pertout”, coume di Mistral, d'entre-signes utiles à vosto curioseta prouvençalo.

Acò di, pourtas-vous bèns e counsideras noste armana coume un... ami de l'oustau.

Lou Baile



# Lou Cant dis Ange

Revihas-vous, gènt de troupeù,  
veirés la meravìho:  
i'aguè jamai rèn de tant bèu  
dessouto lou soulèu.

Lou Segnour a manda soun fiéu  
dins lou sen d'uno vierge,  
pèr vous sauva, pàuri catiéu,  
e vous adurre à Diéu.

De Betelèn vers li Jusiòu,  
jasènt dins uno grùpi,  
lou trouvarés dins lou maiòu  
entre l'ase e lou biòu.

Ei vengu naisse pauramen  
lou rèi dóu paure mounde,  
pèr que visqués pacientamen  
e caritablamen.

Pereilamount sus li neblas  
au segnour Diéu la glòri!  
e sus la terro perabas  
i voulountous la pas!

F. Mistral

\*

# A Mounseignour lou grand Priour de Franço

Tous encens pèr estreno  
Monseignour vous dounan,  
Noun d'or uno cadeno:  
Mai bon-jourt e bon an.

Vous dounas d'avantagy  
Aquo n'es defendut:  
Car tout nostre heritagi  
Lou mau tèms l'a fondut.

Mai nous faren priguiero  
A la grand Trinitat  
Que mill'ans faces chiero  
En bono sanitat,  
Car si la salut tiro,  
D'aure n'avez beson,  
Despuis que l'aste viro  
Tous-tens dins la meisson.

Per encin nostre mestre,  
Diou vueille que tous-tens,  
En salut pousqués estre  
Puis qu'avez pron de bens.

Belaud de la Belaudiero

\*

## **Ansème Mathieu (1828-1895)**

Nascu à Castèu-nòu-dòu-Papo, lou 21 d'abriéu 1828, dins uno famiho de païsan, Ansème Mathieu devié rescountra à-n-Avignoun,, au Pensiounat Dupuy, Mistral e Roumanille. Rescontre prouvidenciau. Mathieu, se saup, seguiguè Mistral à-z-Ais, Mistral pèr ié faire soun dre, Mathieu soun dre d'amour!

Ansème devié coulabora au Roumavàgi dei Troubaires de Gaut. Devié tambèn se retrouva emé li foundadou dóu Felibrige, encò di Giera, à-n-Avignoun coume à Fontsegugno. Amourous de Zani, coume Aubanel, partejara l'enganamen dóu pouèto de la Miougrano. L'intrado au couvènt de Zani li metra d'acord, se n'èro besoun. Mathieu se maridara, en 1861, em'uno chato de 17 an (16 an de mens qu'eu), que dison forço galanto. Mai Ansème poudié espousa qu'uno chato galanto. Mathieu vendra soun vin, lou famous castèu-nòu-dòu-papo, en boutiho, ço qu'èro uno ennouvacioun.

Mathieu anavo faire la couneissènço de Daudet, que devié èstre pèr eu lou meïour ami dóu mounde. Mathieu reçaupié voulountié e soun oustau èro sèmpre plen de mounde. Es gaire un mejan de s'enrichi, se n'es un pèr se faire d'ami. Mathieu, noun countènt de reçaupre à Castèu-Nòu, reçaupeguè tambèn à l'oustalarié dóu Louvre, à-n-Avignoun, que n'avié pres la gerènci, lou malurous, en janvié 1875. Ié devié pas faire fourtuno. D'en proumié, ié mouriguè sa femo à 33 an e l'oustalarié, fau dire, èro pas soun fort. Rouina, menaça de la presoun, sis ami faguèron ço que poudien pèr lou sauva. Aguènt fa quinquinello dins l'oustalarié, s'assagè dins la limounado. A Marsiho. Mai durara gaire. Tournamai rouina, revendra à Castèu-Nòu, ounte reprendra soun raive de pouèto de sèmpre. Es alor qu'escrïura lou galant pouèmo à Bonaparte-Wyse, que seguis. Mai fau viéure e Mathieu, que dins lou tèms, avié presta d'argènt quand n'avié, à Daudet, sara sauva pèr Daudet eu-meme que ié fara avé un alougage dóu Menistre. Es dire que Mathieu avié sèmpre d'ami fidèu e l'un di meïour fuguè segne Constantin, lou proupièrari di "Fines Roches", à Castèu-Nòu, que l'aculiguè à Paris, dins sa proupieta de Fontenay, dous mes de tèms. Ero en 1893. Mathieu devié mourir en 1895. S'èro roumpu la cambo sus la glaço e èro resta dos ouro sènso èstre secouri.

“Enterrement d'une cigale, dira Mariéton, sans personne, pecaïre! car cette mort aura fait moins de bruit que sa vie. Notre Anselme, qui était une des poésies vivantes de la Cause, n'aura même pas eu la revanche posthume des autres poètes. Nous lui devons, toi et moi (Marieton escrïeu à soun ami Vidal), cher Critobule, d'installer la légende de ce rêveur délicieux, du dernier troubadour.”

R.J.



## Lou vin de Castèu-Nòu

Felibrejas  
Souto la touno:  
Cacalejas  
E taulejas !  
Dóu jus d'autouno  
Li got soun plen: ami, vejas !

J. Brunet

Li forço, au vènt-terrau, vènon ravoio  
L'aiòli douno au cor la bono imour;  
Li bello de vint an dounon l'amour;  
Lou vin de Castèu-Nòu douno la voio,  
Emai lou cant, emai l'amour, emai la joio!

A. Mathieu

\*

## A Guihen Bonaparte-Wyse

Aqueste mes de mai, s'ères vengu me vèire  
Dins moun vièi Castèu-Nòu,  
Aurian, bèu roussignòu,  
Coume dous amoureux, ensèn turta lou vèire,

D'aquéu bon vin d'elèi, viéu coume lou quinsoun  
E dous coume la pruno,  
Que, dins sa coulour bruno,  
I'a lou sang dóu jouvènt e lou fiò di cansoun...

Se lou Rose, es vrai, de ma pichouno terro  
A rousiga li bord,  
Me rèsto enca lou cor,  
Bon coume lou bon pan e plus grand que ço qu'èro.

Me rèsto lou soulèu, que res pòu nous gara,  
Lou cant de l'auceliho  
Que l'aubo escarrabiho,  
E li flour qu'au printèms flourisson dins li prat.

Me rèsto, bèu milord, l'eissame di chatouno  
Au quilet fouligaud,  
Au rire que fai gau,  
Car se mesclo de-longo au brut de si poutouno.

E me rèsto li bos, e lis erme, e li riéu,  
E lis aureto folo  
Que refrescon la colo,  
E fan de moun vilage un paradis de Diéu.

Milord, s'ères vengu dins ma chambreto bluio,  
Un recàti mignoun  
Que regardo Avignoun  
Enaura peralin sa toure de la Luio

Ve, mies qu'à Santo Estello aurian felibreja:  
Aurian, au noum di rèire,  
Tant fa dinda lou vèire,  
Que li rèire d'amount aurien richouneja.



As mies ama, parèis, di comte e di princesso  
Lou frou-frou vouladis  
E lis entravadis,  
Que de veni treva ma pauro gentillesso.

Sabes dounc pas, milord, qu'au païs prouvençau,  
La pòusso que varaio  
Dins lou founs d'uno draio,  
Es mai noblo, souvènt, que li ro li plus aut?...

Li tres quart dóu Miejour, sian de bono famiho,  
E tau, dins un gara,  
Lou vesès laboura,  
Que se pourrié signa Comte de Ventimiho.

Mai au siècle ounte sian, li fièr ounte es que soun?  
Tout cour à la rapiho...  
Fau manja si grapiho  
Se voulès resta libre e canta de cansoun.

Adounc, en t'esperant pèr faire uno regalo,  
Fidèu à la foulié  
Coume un vièi chivalié,  
Libre demourarai dins moun canto-cigalo.

E coume nòsti rèi gardon si flourdalis,  
O, dre mau-grat l'aurige,  
Gardarai ma deviso «inimitabilis »

Ansèume Mathieu

\*

## Desiranço

Que la chatouno que iéu sabe  
Nòuse sa vido emé la miéu!  
Que sa videto en pas s'acabe,  
Quand res aura besoun de iéu!  
Qu'un brave ami que m'arribèsse  
Tout pòussous un matin d'estiéu,  
Coume pourrian dire Mathiéu),  
Pèr se reviscoula troubèsse

Un bon flasco au fres dins lou riéu!  
E pièi, pèr acoumpli la fèsto,  
Dau tèms qu'à taulo escoutariéu,  
Que me diguèsse un couplet siéu,  
Tout perfuma de roumaniéu,  
De ferigoulo o de genèsto!  
Vaqui tout co que voudriéu  
Pèr ma bono anado!... Moun Diéu,  
En quau voudres baia lou rèsto!

F. Mistral

(Aquest tèste, di proumié pouèmo de Mistral, es esta escri en “parlar de Sant-Roumié”)



# Presènci de Mas Felip Delavouët

Avèn vist mourir, l'an passa, lou grand pouèto Fernand Moutet. Publican eici sis adieu à Mas Felip Delavouët, esmouvènt que soun pèr nautre que lis avèn vist mourir tóuti dous.

Vaqui de semana que Mas-Felip Delavouët nous a leissa. N'i'a quàuquis-un que de mouloun d'auvèri — uno marrido santa pèr eisèmple — lis an empacha de i'adreissa l'oumenage afetuós que meritavo. Ero un ome qu'avian pèr éu uno founso amista e, tambèn, un di mai grand pouèto que siegue, un d'aquéli que soun l'ounour de noste país e de noste tèms. Mai es pas trop tard, sara jamai trop tard, pèr parla d'éu.

I'a d'annado que noste amista nasquè. Suli-Andriéu Peyre avié publica dins sa revisto, Marsyas, uno pouèsio que i'aviéu semoundudo. E vaqui que recebe, un bèu jour, uno letro de Delavouët, uno letro talamen gènto, talamen espontanivo, que m'adugè uno emoucioun qu'es pas de crèire. Belèu es Suli-Andriéu Peyre que i'avié counseia de m'encouraja. Me sèmblo qu'èro en 1955, l'annado que n'en ère encaro, dins li letro prouvençalo, à moun proumié barboutimen. Que que n'en siègue, aquelo letro me pertouquè forço: me venié d'un pouèto que n'en counseissiu "lou pitre", coume Aubanel disié de Mistral. "S'ère lou mèstre de Maiano / S'aviéu lou pitre de Mistral!" Es à-n-aquelo amista que iéu siéu devènt d'agué chausi, pèr m'espremi, "la lengo mespresado di pastre e di gènt de mas".

Ai garda la memòri d'aquéu jour qu'erian vengu, Roulando emé iéu, à soun mas dóu Baile-Verd, mounte nous avié counvida. Es un ome simple que nous esperavo sus la routo e que nous saludè sènso faire de long discours, mai que sa pougado de man nous avié rassigura, nautre qu'erian un pau espauri de nous trouba davans un pouèto coume aquéu d'aquí.

De quant de causo auren garda lou souveni! Un oustau ensouleia dins uno pasiblo som de luserno. Uno paret, dins la grand salo, que lou pintre qu'èro tambèn l'avié ournado d'uno fresco que vous retrasié li tapissarié de l'Age-Mejan: devian aprendre qu'èro pivela pèr li libre d'ouro di rèino d'antan, lis estatio que represènton d'ùmbli femo emé si man crousado dins la preguiero, e li gràndis ouro de Chrétien de Troie e d'Aucassin e Nicouletto. I'avié tambèn, me n'en rapele, uno toupino que ié servié pèr ranja quàuquis-un de si cachimbau.

Pèr ço qu'es de l'obro dóu pouèto, sarié mestié de n'en parla loungamen, mai me despache de fisa, à-n-aquéli que me fan l'ounour de me legi, que pèr douna 'no idèio d'aquelo obro, faudrié èstre un critique d'elèi, ço qu'es uno gràci que l'ai pas reçaupudo. I'a de grand critique coume i'a de grand troubaire, valènt à dire que fan pas nèblo. Urousamen, d'autre l'an fa em'un gàubi, uno coumprenesoun estraourdinàri; ié dison Jean Thunin e William Calin.

Diren soulamen qu'aquelo obro tèn quatre voulume de 200 pajo cadun — o mai encaro — que fan uno meno d'epoupèio lirico. Es pas uno epoupèio coume Calendau: i'a ges d'anedoto aquí dedins. Lis aventuro soun tóuti dins la tèsto e dins lou cor dóu pouèto. Es un ome que nous fai descurbi un mounde que, pèr éu, es sèmpe en trin à

naisse, un mounde clafi de mistèri e de miracle inabenable. Lou tros que vejeici es leva dóu pouèmo que duerb lou proumié libre: “Pouèmo pèr Evo”. Aquéu pouèmo es dedica à-n-aquelo que devié deveni soun espouso. “Pèr Arleto. Rèn de mai en aquelo dedicaci: l’autour sabié que l’autro lou coumprendrié.

“Mai liuen que lou lebrié se courrènt à l’après  
se batrien dins un jour dóu camin que s’estiro,  
i’avié la terro e sa fourruro de fourèst  
que prenié lou soulèu mai liuen que touto amiro;  
i’avié, mai liuen que mi dous iue,  
la terro e lou soulèu que sourtien de la niue.”

Lou libre III a quaucarèn d’uno escoumesso. La “Balado d’aquéu que fasié Rouland” tèn tout lou recuei, d’un bout à l’autre. Nous retrais la bello ambicioun d’un Claudel, d’un Péguy, d’un Saint-John Perse, d’un Thuoldus e de quàuquis autre coume n’i’a gaire.

S’aremarco adejà que la pouèsio de Mas-Felip Delavouët es recouneissablo pèr manto uno resoun. Tóuti aquélis estrofo soun facho de 6 vers: 4 aleissandrin em’ 1 óutousilabo. Es vesible qu’aquelo estrofo i’apartèn coume aquelo de Calendau apartèn à Mistral. Apoundèn qu’en mai de sa fidelita à la rimo tradiciounalo, li legèire amiraran lou drudige de sis image. Soun sèmpe nòu, vivènt, poupu coume de fru madur. E qunte que siegue la vesiou que nous vòu coumunica, lou pouèto ié saup jita uno lumiero que la trasmudo. Es-ti besoun de precisa que ço que fai soun ouriginalita es, subretout, aquel engèni que lou fai recounèisse entre milo.

Auriéu ama acans de leissa dourmi ma plumo proun desgaubiado, prepausa au legèire un retrat de Delavouët clina sus soun presfa de tóuti li jour. Me fai pensa i bastissèire que taiavon, i’a cinq siècle d’acò, aquéli pèiro blanco que devien desfisa lou tèms. Eron d’oubrié, de segur, mai sabien ço que fasièn e uno fe profundo lis abitavo. Es coume acò que fuguè Mas-Felip Delavouët. De touto uno vido fervourouso e counsacrado à servi la bèuta, soubro quaucarèn qu’es soulidamen tanca dins lou terraire e que se drèisso vers lou cèu coume uno catedralo roumano.

Fernand Moutet



# Pèr Mas-Felip Delavouët

Tres jouvènt se soun rescountra (1)  
Pèr la glòri d'un jour d'ivèr,  
Vengu d'eici, vengu d'eila,  
Vengu de liuen 'mé lou vènt fèr.

L'un escoutavo dins soun amo  
La cantadisso di bóumian  
Que lou secuto, sèns calamo  
Emé lou vira de soun sang.

Lou segound jouvènt avié, d'ouro,  
Treva li colo e li relarg  
Dóu grand cèu nus que se desflouro  
E se blésis au vènt testard.

E lou tresen sabe pancaro  
Quinte secrèt tenié 'scoundu,  
Mai l'on vesié ferni sa caro  
Quouro i dous autre a respoundu.

Tres jouvènt an crousa si vido  
Un matin d'ivèr e de gèu,  
E si tres jouvènço avanido  
Que passaran mai o mens lèu.

Passaran car lou tèms degruno  
Sus lis espèr e sus li flour,  
Passaran, e li vièii luno  
S'esvaniran jour après jour.

Mai se soun ande nous emporto  
Voudriéu sauva, pèr moun councoust,  
Avans de m'esmarra pèr orto,  
Un pau de lus d'aquéu jour blous,

Un pau de lus dins mi man grèvo  
Pèr enlusi l'escur ermas  
Ounte aniue vanegon li trèvo  
De mi vièi pantai jamai las.

15 de janvié 1945  
Jan-Calendau Vianés

(Aquéli tres jouvènt èron M.F. Delavouët, Carle Galtier e J.-C. Vianès)

# Devinaio

(siècle d'ès e vuechen)

1

Dau luec onte logo un sarpen  
Sian ministres impitoyables  
Per son ordre matan, rompen  
Sujets delicious agreables

Jamai ren rintro impunament  
Dedins son obscuro caverno  
Car es embrigat au moument  
E jitta dins uno citerno.

2

Siou discret, fazes me va veire  
Bellos you vous va moustraray  
De mon chef, vous pregue de creire  
Que tout ço que fares faray.

Confidas me senso scrupulo  
Ce que pretendes estalar  
S'a quaucaren de ridicule  
V'enseignaray a la celar.

3

Un membre gros emé nervis tendus  
Forço souvent lei plus cruellos!  
D'estre ni fièros ni rebellos  
Ei pas deis amans assidus.

Quand leis a boutados en trin  
Sont piegi que d'abandonados

Elei fan e sauts e gambados  
Jusqu'à n'en suzar à la fin.

4

Jouino fillo m'aguent entre sei detz  
Pren gros plaisir a me metre onte penso  
En me pousant voou que de ma semènço  
Ce que toque se trobo pres.

Ma semènço es fino e subtilo  
Douno la formo en quaucaren  
Au may la filleto es habillo  
Au mies mon engien li conven.

5

Plouri davant que metre au jour  
D'enfans conceus à moun hounour  
Que ben que sien senso malici  
Devon souffrir rude suplici.

Leis eleve ben tendrament  
Lei curbi de pau d'escaufestre  
Ay bel a faire un cruel mestre  
Me lei derrabo impunament.

6

Quand eme mei doui bens esquichi  
Un bouton de roujo coulour  
Au mitan d'un endrech lou fichi  
Que li consumo son ardour.

Vesen la passien relanquido  
De sujets prongs à s'enflamar  
Iou tachi de lei ranimar  
Et li fau liar novo partido.

7

Ai nombre d'amans indiscrets  
Li descurbi mon fond eme grando confianço  
Per peno de moun impudenco  
Ell'examinon et van desclara meis secrets.

Quand an debita ce qu'an vis  
A sei plus famíliers amis  
Aquestei non contens de creire  
Me trousson souvent per va veire.

8

Fonds au mitan fach en auvalo  
Em'uno rego per detras  
Es un manche que fa balo  
Et sènso eou m'emplegarien pas.

Quand me veson la panço pleno  
M'ausson emé amfaso eme hounour  
Et la van vujar senso peno  
Dins un trauc qu'es fa coume un four.

Responso:

- 1- La bouco
- 2- Lou mirau
- 3- Lou viouloun
- 4- L'aguillo
- 5- La vigno
- 6- Lei mouchetos d'un fuec
- 7- Lou libre
- 8- Lou cuillé

\*



# En souveni de Francés Jouve

«Que voulez-vous, Monsieur...  
tout a une fin en ce monde...»

A.Daudet

Le Secret de Maître Cornille

## A-DIEU-SIAS

A parti de deman, un autre que iéu empurara lou Four di Bloundin!...

D'acò n'ai un grand crebo-cor!

Desempièi 1825, mi rèire, moun paire e iéu avèn tengu abra lou vièi four que nous fasié viéure. A l'ouero d'aro, amalauti, manquant de voio, n'aguènt plus l'en-avans necite, —sènsò parla d'àutri resoun qu'escudelarai belèu quauque jour!— siéu dins la tristo necessita de fisa en d'espalo mai jouino lou fais trop grèu pèr iéu dis oubligacioun mestieralo e de leissa à jamai lou furniau de mis àvi mounte, pèr ma part, de moun miés, quasimen cinquante an de tèms, sènsò relàmbi, ai rustica.

Pode, deman, la tèsto auto, me presenta davans aquéli que m'endraièron e me faguèron ço que siéu, aquéli que me precediguèron dins l'oustau mounte visquèron si joio emé si malamagno, éli, miés que degun, sabon que se, coume éli, i'ai "viscu" penousamen, à soun eisèmple, ai "tengu" tant coume ai "pouscu".

Avans de quita aqueste rode mounte nasquère e mounte s'ei debanado l'escagno adeja longo de mi jour, ai vougu vous traire mis à-diéu-sias à vèutri, mi chaland fidèu que toustèms faguerias provo d'un estacamen prefound à ma famiho autant qu'à iéu; à vèutri, felibre, galoi coumpan, pantataire e artisto de touto meno que, tant voulountié, trevias lou «Four di Bloundin» e que, tant souvènt, me baierias testimòni d'uno franco e seguro amista...

En tóuti vèutri, à plen de cor, — de moun paure cor adoulenti! — vous porge mi gramaci recouneissènt!

Retira dins moun ermitage cardinalen de Frescàti, dins la grando siau dóu campèstre, mounte vau viéure aro de restriccioun e de souveni mai encaro que de rèndo, vous asseure que lou remèmbre de vosto afecioun pèr nàutri enlusira souvènti-fes lis ouro malancòni dóu calabrun de ma vido...

Voste vièi ami,

Francés Jouve

Four di Bloundin, 31 de Mars 1942.

\*

# Dins l'ana dóu mounde

Tournejo eilamount uno tartarasso,  
que menon forço brusour dins l'aurasso  
li cimbalado de sis alado.

Lis ouro picon, picon,  
emai apoundon si repi,  
e li jour flouquejon de long d'un gaudre que fai ferni;  
à rode, bramant  
dessouto un marrit vènt,  
S'abrivo lou briéu à l'entour d'un peiroun,  
desert, tenènt autant que li clos de mort.  
Quand se rounson li boubau coume de mar,  
intro dins li narro aquelo asprour de sang...  
«Passioun! malan!» gingoulon tant de resson.

La lumiero, d'aqui entre aqui, s'espeço en oumbro  
sus li calanc, e canton clàri 'quéli toumbèu  
dis aujòli vertu  
au founs dóu tèms cura.

Tout de long di serro,  
se sarrant di sèr  
li nivoulado  
à troupelado  
Caucigon à bèl èime li cresten;  
Mai d'à cha pau se gausisson lou trist,  
eila subre lou tai,  
pèr peri li pantai  
en ferano escoussou  
li chourmaio de fum.

La cresinado,  
Sus lis annado  
tenènto e vierge s'enarto à l'aurasso,  
emparo e signau pèr la vièio raço.

Louis Viany

## Prouvènço e Roumanìo

Dóu tèms de la darriero guerra (en 1944), rec.aueguèron à-z-Ais, de Roumanìo, à l'adrèisso de la Faculta de Dre, un mandadis dóu tron: nòu touno de danrèio de touto meno: òli, farino, ris, pasto, sucre, saboun, bescue, bono e meme liquour. Lou sabèn gràci au journau que tenié Jorge Lobin, de l'Acadèmi de-z-Ais e que ié marcavo tout.

Voudrias saupre coume se fai que la Faculta de Dre avié reçaupu tant de bòni causo de Roumanìo?

Es bèn simple: la Faculta de Dre de-z-Ais avié aculi forço estudiant d'aquéu païs ami qu'avien óublida ni si proufessour, ni si coumpan.

Crese pas que se siegue jamai  
remembra.  
N'en valié pamens la peno.

Cacalaus

## Adòufe e soun bòchi

Adòufe, que manjavo dins si trento-cinq an, menavo soun bèn soulet desempièi que si gènt avien trepassa de la gripo espagnolo à la Nouvè de 1918. Ero arriba en permissioun tout-bèu-just pèr vèire li dous atahut descèndre dins lou trau e, coume la guerra èro finido, fuguè un di proumié à-n'èstre desmoubilisa. Acrouquè sa crous de guerra à coustat de la medaio militàrio de soun paire, atubè soun cachimbau e faguè lou tour de si terro. Pas gaire poulido! Lou paire, que se fasié vièi, avié fa ço qu'avé pouscu mau-grat si maudichi doulour que ié bloucavon li jougadou; mai la naturo ei coume uno panturlo, avié prouficha de sa feblesso pèr redeveni mita-souvajo.

Tre l'endeman, au proumié cant dóu gau, Adòufe estroupè si mancho e se meteguè à travaia sa terro tout lou sanclame dóu jour; e fuguè coume acò tóuti li jour. Quouro vengué lou tèms di proumiéri semenaio, tóuti li courrejolo e li marridis erbo avien dispareigudo.

Tre l'endeman, au proumié cant dóu gau, Adòufe estroupè si mancho e se meteguè à travaia sa terro tout lou sanclame dóu jour; e fuguè coume acò tóuti li jour. Quouro venguè lou tèms di proumiéri semenaio, tóuti li courrejolo e li marridis erbo avien dispareigudo.

Despièi dès an, afant de l'aubo à soulèu tremount, avié à-cha-pau remés en esta soun bèn, l'agrandissènt quouro l'óucasioun se n'en presentavo. Lou dimenche, se l'obro lou

permetié, anavo chourla uno o dos sibèco, jamais plus, emé li coulego, au Cafè de l'Unioun. De tèms en tèms, descendié à la vilo faire de croumpo e n'en proufichavo pèr ana saluda uno di fiho de Madamo Berto. Uno fes, èro mounta à Paris, qu'avié gagna un bihet à gràtis à la loutarié dis ancian coumbatènt e soun record mage fuguè la moulounado d'ensuca que courrien de pertout coume de fournigo folo e que s'acuchavon dins aquéu foutu metrò que pudissié mai que soun bòchi.

\*\*\*\*\*

Que me fau vous dire qu'en mai d'un chin sèns raço, Pataclò, poussedavo un bòchi que i'èro esta baia pèr un cambarado de guerro qu'avié un escabot. Tron èro d'aquéu tèms un brave bestiaret i bano poulidamen revertégado doumaci uno medecino à baso de cataplasme de bledo-rabo boulido. Adòufe aurié bèn vougu refusa aquéu presènt empouisouna (ei lou cas de lou dire), mai poudié pas dire de noun à-n-un emé quau avié parteja li còlis, lou gros-quiéu e li pesou durant quasimen quatre annado au founs di trencado. L'avié pas regreta que, tre lou proumié jour au mas, Tron s'èro estaca à-n'eu, lou seguissènt coume un chin e, de cop que i'a, anant lou cerca dins la campagno vo dins lou vilage quouro l'avié pas vist s'enana. Imaginas la caro di coulègo d'Adòufe, ataula em'eu souto li platano, au Cafè de l'Unioun, quouro vesien Tron travessa jouiousamen la plaço pèr veni faire un bèu-bèu à soun mèstre. E coume Pataclò e Tron èron toustèms toco-toco (li gènt dóu caire ié disien "li bessoun"), acò fasié dos boulo pudènto qu'enfraganavon la terrasso... e la mita dóu vilage.

D'un autre coustat, l'Adòufe èro pas mau-countènt, que Tron ié permetié de faire de bòn maniero à si vesin. D'aquéu tèms, forço oustau dins la campagno avien quàuqui cabro e la presènci d'un bòchi de roubuste temperamen e sèmpre valènt à l'obro èro uno vertadiero benuranço pèr la cabruno de l'encountrado e soun proupietàri; e coume aquéli coustituïssien l'essenciau de la pratico dóu Cafè de l'Unioun, li vagaboundage dóu bòchi, tant regretable que fugon dins lou doumaine óudouratiéu, èron bèn aceta, franc de quàuqui barrulaire vengu aqui se leva la set.

Mai un bòchi sufisié pas pèr faire lou bonur d'un ome qu'à forço de travai èro pervengu à-n'un bèn-aise materiau tant counsequènt que cachous. I'avié bèn la Mounico, mai...

\*\*\*\*\*

La Mounico èro ourfelino, coume se dis, amor que si gènt èron tóuti dous parti pèr Santo-Repausolo, mai n'èro pas pèr acò un pintadiéu de la darrièro couvado; avié un pau mai de si tres crous que pourtavo em'uno tranquilo indiferènci. Grand e bèn facho, èro uno poulido femo e lou savié. Li marrìdi lengo e li jalouso la troubavon grandarasso e maigro coume un anchouioun, mai tout lou masclun èro d'acord pèr recounèisse qu'avié dins soun boumbet redoun tout ço que falié pèr rempli la man d'un brave ome. Ignourant lis un, risènt dis autre, vivié souleto e sajo au-dessus de sa boutigo e, coume n'avié jamai

fa d'acrò à soun coutihoun, demouravo à la sousto di bassesso e di calournio. Noun que pourtèsse sa viergineta en bricolo mai, d'aquéu tèms, li gènt avien lèu fa de bateja lis esterlo que fasien provo d'un brisounet d'independènci.

Tenié uno meno de basar, mié-espiçarié, mié-drougarié mesclado de merçarié, bèn apratica, au bèu mitan de la plaço de la coumuno; sa boutigo quasimen toujours pleno èro, emé lou Cafè de l'Unioun, un endré privilegia dóu vilage. Dóu plus matin jusqu'à la tardo, sèmpre siavo e sourrisènto emé tóuti, Mounico amoulounavo à cha sòu uno couqueto fourtuneto que n'i'avié que soun noutàri à counèisse lou mountant eisa; mai la souleso coumençavo de ié faire veni de petego...

\*\*\*\*\*

Es à-n-aquéu moumen que l'Addoufe, que n'en tenié pèr Mounico, i'avié fa crentousamen li proumiéris avanço. Hoi! pas grand causo; es qu'èro pas gaire acoustuma de parla emé de damisello. Fuguèron, à la debuto, que quàuqui regard un pau apiela, uno meno de dire soun noum s'èro souleto dins la boutigo quouro anavo ié faire si croumpo; pièi retenguè sa man dins la siéuno un pau mai que lou falié pèr ié dire adessias. Sentié bèn qu'èro mai qu'amistadoso à soun respèt, mai avié pòu, se ié decelavo si sentimen, que faguèsse bouqueto, ié diguèsse de noun e lou mandèsse i Baus. Avié tort lou bougre, que lou jour ounte ausè lou faire, liuen de jouga li micouqueto, la Mounico, li rouito roso de plesi, fuguè tras qu'ourosso de ié revela qu'esperavo desempièi de luno aquéu dous istant.

Couneissès la seguido; despièi que la terro viro à l'entour dóu soulèu, soun toustèms li meme mot e li meme gènt. Menèron emé delice uno doublo eisistènci; à bel iue vesènt, avien un tau biais d'avé dous èr que li gènt cresien à-n-uno grando facharié entre éli. Aquelo cresènço subre la naturo de si relacioun apoundé encaro au plesi qu'avien de se retrouva cauto-cauto. Se disien, de-segur, qu'un jour se marridarien, mai èron talamen uros coume acò que n'en remandavon toujours à l'endeman la decisioun.

Aquelo felicita aurié poussu longo-mai se perlounga, sèns aquéu foutralas de Tron!

\*\*\*\*\*

La Sant Jan d'estiéu èro procho, la niue caudo e siavo. Souleto, la Magalouno prevenié de trelusi dins un firmamen alumina pèr la luno pleno, que sa lus frejo tremudavo lou paísage n'enmascavon li causo li mai banalo; l'oumbro de l'aubran e dis oustau decoupavo de gràndi taco negro subre lou sòu argentau. La journado èro estado tourrido e tóuti li gènt èron au siéu quouro lou reloge de la glèiso piquè lou cop d'uno ouro.

Tron èro parti foulastreja coume n'avié l'abitud. L'Addoufe avié tout assaja pèr l'en

empacha mai, que que fague, lou bôchi se n'en truffavo; petavo sa cadeno, enfounsavo li porto e sautavo li cledo; alor avié fini pèr leissa faire.

Adounc, Tron revenènt d'uno de si permenado nuenchenco, travessavo li carriero dóu vilage, cabesso auto e bato vivo. Subran —vai-t-en saupre perdequé— s'aplanè davans la veirino de la boutigo à la Mounico. Avié-ti agu pòu d'un flar de luno vo cresegu vèire un aversàri dins lou reflèt de soun propre image? Toujours es-ti que, badabom-badabam, founsè tèsto basso dins la veirino, qu'espètè souto lou tuert e s'afoundrè dins un gigantesc chin-nana-chin que revihè la bono mita dóu vilage. Li contro-vènt dis oustau d'alentour claquèron, d'ome sourtiguèron en cors de camiso, quàuquis-un arma de soun fusiéu, segui de sa femo qu'avié tout-bèu-just près lou tèms de jita quaucarènubre sa camiso de niue. Tóuti s'avancèron prudentamen vers la boutigo, sènso rèn ié descurbi, que Tron, espeloufi pèr lou tarabin-taraban, èro déjà à-n-uno miejo-lègo d'eila.

InmouBILE, sachènt pas dequé faire, esperèron à la mudo un moumenet; li mai courajous, à cha pau s'avancèron vers la boutigo silencioso. Tóuti parlavon à souto-voues coume se sa proupietàrio èro déjà morto; d'ùni que i'a la vesien amassoulado, escanado vo pougardado e chasco segoundo li raprouchavo de l'ourrou estrèmo. N'èron arriba à-n-imagina la pauro Mounico decoupado en pichòti roundello coume un saussissot d'Arle, quouro la veguèron desboucha, estrechamen enlaçado, emé soun Adòufe, au recouide de la plaço. Degun sachè quau s'atroubè lou mai sousprès dóu galant parèu tout aureoula pèr li raïoun de luno vo de la chourmo en braïo e camiso arma de fourco e de fusiéu, mai soun pas nòsti dous amoureux que se sentiguèron li mai couioun.

Aguènt perdu soun ounour e sa reputacioun e se n'en foutènt coume di proumiéri bretello de Jan-de-l'Ourso, la Mounico s'amouliè emé soun Adòufe. Fuguèron uros e s'aguèron pas forço enfant, fuguè pas de sa fauto.

\*\*\*\*\*

E Tron, me dirés? Vouguènt plus lou garda, lou baièron à quaucun que, malurousamen, pousquè pas supourta soun óudour. Après mai-que-d'un proupietàri, finiguè pèr desbarca dins un regimen de tiraiiare tunisian cantouna près de Marsiho. Cresta e gras à n'en peta, mai sèmpre autant pudènt, defilavo darrié la nouba à la tèsto di sódard.

E vuei encaro, quouro lou marin rabat li marridis óudour di rafinarié de Berro, li gènt dison: "Tè! Vaqui li tiraiiare que defilon!"

Jan Collette

\*

# Legèndo

Terro sèns fin di vènt à la raro di rago  
E qu'uno tristo niue velo de sa soumbrun,  
Es sus li roucas fre que cridon sènso bago  
Li fiho di pèd nus d'un rebelle rèi sourd.

Quinte nòvi voudran d'aquelo car frejasso,  
Quint voudra recaufa aquéli trèsti sen,  
Pèr quinte lié maudi de tristuge e de glaço  
S'escaragno soun sang à l'erso dis aven?

Si long péu soun desfa despièi la niue alabro  
Que s'ausiguè lou crid d'un vaste negadis,  
Sis iue se soun fa grand pèr pantaia li labro  
Blanco d'amaro sau d'aquéu bèl Ante-Crist.

La mar lis embrutis de sa michanto escumo,  
Mai éli de la mar amon fin qu'is escra,  
E pèr un sèr parié, sa vèio se counsumo  
Dins lou vent de la niue que tèn soun péu abra.

Sa nourriço s'esmòu d'aquéli cors sauvage  
Que ié crèmo lou clot d'un sèisse grèu d'afan  
E si man vanamen porjon sis abihage  
I folo que s'en van sus la sablo en cridant.

«Dauras-vous, elo dis, aguès de lèngui raubo,  
Tóuti de sedo claro e de coulano d'or,  
Aguès de peirarié de la coulour de l'aubo,  
Oublidas la blancour de vòsti trèsti cors.

«Venès! Faren de fiò dins la prefoundo salo,  
Sabe de conte vièi que redounon l'espèr,  
Vòsti nòvi vendran à la porto reialo  
Quista lou tèndre esmai de voste eissame fèr.»

Mai l'ainado que l'oundo espousco de si rire,  
A pas desvira l'iue de la vasto negrou,  
Sono dins l'oumbro amaro uno ombro que l'atire  
Èmé li pàuri mot d'uno folo impudour.

La segoundo mourdié la sablouso estendudo,

Ressautavon di plour sis espalo de la,  
E lou vènt de la mar, emé si dènt pounchudo,  
Moussihavo si sen que l'aigo avié bagna.

La tresenco, sèns mot e sèns gèste, dins l'oumbro  
Semblavo lou roucas d'un triste mounumen,  
E soun iue fanati gueiravo dins la soumbro  
Vasteta de la mar un negre evenimen.

Mai la jouino, en ausènt sa nourriço que plouro,  
Es tournado au castèu, tristamen. Si sen nus  
S'adoulouiron davans la porto que s'aubouro  
De se saupre de sen que res quichara plus.

La nourriço a vesti soun cors blanc de chatouno,  
A couifa lou mouloun ufanous de soun péu,  
E la flamo dóu fiò que, subran, s'enferouno  
Fai giscla de belu d'aquel or pensatiéu.

Pièi la baile a vueja lou dous endourmitòri  
D'un conte souleious, plen de bèu chivalié,  
Es anado bèn liuen au founs de sa memòri  
Cerca pèr soun enfant un conte messourguié.

E dóu tèms que l'enfant s'endor davans li flamo,  
Un prince vèn d'intra dins l'estrane castèu  
De la pusterlo estrecho e, jouvènt que s'aflamo,  
Entre vèire l'enfant, l'a vougu autant lèu.

E li fiho dóu rèi que plouiron sus la plajo  
Sabon pas qu'au castèu l'amour vèn de flouri  
E qu'au cor enflurgna de la soureto sajo  
Un immense bonur, subran, vèn d'espeli.

R.J.

\*



## Pleno luno

Un brave camelié restavo emé sa mouié dins lou desert maroucan. Tóuti dos vivien paurement dins un tibanèu de pèu, emé un tian, un fiò de pèiro, uno cuberto de pèu de camèu. Lou brave ome pantaiavo d'ana à la vilo, noun pèr despensa li sòu: avié ges de sòu, mai pèr vèire la vilo. N'en charravo tant e tant, de la vilo, à sa mouié... Mai elo, voulié pas lou leissa parti soulet. Subre-tout, voulié pas resta souleto emé lou troupèu de camèu...

Chasque sèr, ié parlavo de la vilo, di meraviho à descurbi, di carriero clafido d'oustau, d'ome... Ero devengu un vertadié desvèri, e fin finalo, sa mouié, pèr ié faire plesi, acetè de lou leissa s'enana, mai en escàmbi, ié demandè de ié radurre un presènt:

- M'agradarié tant que me pourgiguèsses un diadèmo d'argènt.

Au Marò, li diadèmo d'argènt soun de causo banalo, e lou camelié faguè la proumessò.

- Se jamai óublidès moun presènt, te bastara de regarda la luno, e te n'en ramentaras.

Sourtiguèron dóu tibanèu e regardèron lou cèu: la luno èro à soun proumié quartié: semblavo un diadèmo d'argènt.

- Vesès, pensaras que me fai lingueto un diadèmo d'argènt.

Lou brave ome partiguè à la vilo sus soun plus bèu camèu e ié restè quàuqui jour meravious à regarda li boutigo, à bada lis oustau, à chaspa li bèsti au marcat, à bèure la birro emé d'àutri camelié en se racountant d'istòri de camèu... Pamens, lou sèr dóu depart, óublidè pas lou presènt de sa mouié. Intrè dins uno boutigolo, mai avié óublida ço que sa femo voulié. Se ramentè simplamen que ié diguè que s'óublidèsse lou presènt, sufirié de regarda la luno. Sourtiguè de la boutigo pèr regarda lou cèu: la luno èro pleno: semblavo un mirau.

- Es simple, ié diguè lou menudié, voste mouié vous demandè de ié radurre un mirau.

E lou camelié croumpè un mirau.

De retour au desert, souto lou tibanèu, pourgiguè lou presènt à sa mouié. Ero uno pauro femo simplò, qu'avié jamai vist un mirau. Se regardè, se pausè au founs dóu tibanèu e plourè.

Sa maire, la vesènt ploura, ié demandè la resoun de si lagremo.

- Moun ome es parti à la vilo. Ié demandè de me croumpa un diadèmo d'argènt e tournè emé uno autre femo.

E plourè...

La maire, touto esmougudo, prenguè lou mirau e se regardè. Ero pamens uno pauro femo simplò, qu'avié jamai vist un mirau:

- As resoun, ma fiho, a ramena uno autre femo, mai te fagues pas de marrit sang, es uno femo vièio e laido...

Tricìo Dupuy

## Istòri vertadiero d'un autre tèms

Moun paire me countè souvènt que, quand li de la Grandcoumbenco venguèron istala l'eleitricita dins noste vilage, un ome, un brave païsan d'encò nostre, qu'èro pas trop ana is escolo, venguè vèire lis oubrié que travaïavon dins soun oustau. Voulié saupre coume acò marchavo. Espinchè un roulèu de fiéu d'aran, lou pourtè à sis iue, espinchè un pau mai e s'estounè: "Pamens soun pas trauca, aquéli fiéu!".

Davalè pièi à l'establo de l'ase ounte lis oubrié venien de plaça uno lampo, e s'escrichè: "Aquelò d'aquí, segur que marcara pas au countour, es bèn trop luencho!...

Un vesin mai isoula dins li bos e que poudié pas avedre l'eleitricita, se counsoulavo, éu, coume poudié: "Vai, moun calèu, quand sa mecho es bèn tirado, esclaro tant coume l'eleitriceta!".

Pau Roussel

\*

## Pèr la Cigalo d'Or de Patric Revellat

### La Couvertoirado, lou 6 d'avoust 1994

Ami, d'abord que vuei l'amista nous acampo  
Qu'aquéu jour siegue un jour qu'oublidaren jamai,  
Un jour que raubaren, perdiéu, au tèms que lampo  
E que n'en gardaren sèmpe lou tèndre trai.

Sian tóuti lis enfant d'uno memo famiho,  
Que viven pèr l'amour dóu mounde e de si doun,  
Enfant dóu vièi soulèu que fai bèlli li fiho  
E baio soun envanc generous i garçoun.

Vuei, tout coume deman, flourira noste pege,  
Saupren resta fidèu au vièi sant dis aujòu,  
Dintre nòstis enfant couneiren pas d'eirege  
E li veiren trachi dins li meiour draïou.

D'un passat generous saran li bèu gagnaire,  
Faren proun ço que fau pèr li faire gagna,  
Fièr, coume vautre, un jour, dóu legat de si paire,  
Saran fidèu coume éli e coume éli encagna.

Patric, moun bèl ami, e vous, Ano-Marìo,  
Vous vese camina pourta pèr l'amista  
Dins li varai festié di jo de la Patriò  
Ounte vous anaren voulountié retrouva.

Aussaren aut lou vin famous de nòsti vigno  
E faren ço que fau pèr que li jour venènt  
Siegon de jour fruchous pèr nosto raço ensigno  
Que saup quouro lou fau faire de sang bouiènt.

Ami, bèus amoureux, vuei la Couvertoirado  
Fai de vous, coume antan, de valènt chivalié  
Que, coume éli autrifès, de nosto colo amado,  
Sias li bèu seguidou de nòsti Primadié.

Sara coume un secrèt, bèl ami, bello amigo,  
Que tras que precious sèmpre demourara  
Aquelou ouro clariero, aujourd'uei, que nous ligo,  
E que, se lou voulèn, sèmpre nous ligara.

Que deman, coume vuei, senten la memo joio  
Sus li mèmi camin de nsote sant païs,  
Felibre, ami fidèu qu'estren la memo voio,  
Vivo nautre e lou fiò sacra que nous unis.

Ami, nous souvendren sèmpre d'aquélis ouro  
Que nous fan ço que sian e que voulèn resta  
Dins un mounde ounte l'ome es sèmpre l'ome quouro  
Viro la bano au giscle e de-longo se bat.

Ami, nous souvendren d'aquelou amista santo  
Que fai dóu Felibrige un conte merveious,  
Un conte sènso fin que noste cor encanto,  
E nous fara deman sèmpre sis amoureux.

Uno cigalo, qu'es? Mai quand lou soulèu briho,  
Tout lou païs bruis de soun cant inmourtau,  
Patric, pèr vous tambèn cantara sous la triho,

En l'ounour merita dóu nouvèu Majourau.

Au jour d'uei t'ausissen, Cigalo de Maiano,  
Tu, que pèr toun canta as reviha la gènt,  
E que de la Prouvènço à la ribo óucitano  
As fa qu'un cor soulet e qu'un espèr poutènt.

De jour coume aujourd'uei se marcon dins la vido,  
S'estremon dins li cor, que soun si beluguié,  
E s'un jour dóu Miejour l'istòri èro finido  
S'óublidarié jamai la voues di Cigalié.

Reinié Jouveau

\*

## Li Roco de Satan

Ero poulido la crous de pèiro, à la flour di camin, en plen mitan di bos, en aquéu bèu matin de primo. Touto daurado, fiero sus sa mount-joio, leissavo li proumié rai dóu soulèu se pausa sus si bras. Uno ginesto ié daurejavo au pèd. D'aucelet ié fasièn l'aubado e un pau plus liuen de cantarello l'espinchavon de dessouto lis aguio de pin. Tout èro siau. Un bèu jour coumençavo; lis aucèu lou sabien...

- "Vaqui la crous, es bèn aqui que se sian di. Es pancaro arriba, mai n'i'a pas pèr long-tèms", se pensavo la chato qu'arrivavo sourrisènto.

Emé soun calignaire se devien retrouba pèr uno longo espacejado dins li bos. Elo, avié quita soun oustau proun d'ouro e ié fasié rèn d'espera un pau, souleto au pèd de la crous. Li bos, li mountagno, li roucas, èro soun paradis. S'assetè pèr miés aprouficha li darriéri ginesto qu'embaumavon e li castagnié que coumençavon carga si catoun. Uno agasso ié venguè faire babau pièi s'entournè. La chato levè lis iue vers la toure eilamont. Se ramentè de l'istòri que se countavo dins lou país: uno istòri dóu tèms di Crousado, em'un chivalié, uno bello castelano, lou diable... basto, uno istòri de l'autre mounde. Pamens la fin la leisavo toujours soucitouso. Lou diable venié carga li pèiro de la toure, disien, e quand n'i'aurié plus, sarié la fin dóu mounde...

S'aubourè, culiguè quàuqui vióuleto e se gandiguè vers li pin pèr cerca de celou, fin de passa lou tèms.

Lou tèms passè. Passè meme trop. Elo, tournè au pèd de la crous e aubourè mai lis iue vers la tourre.

- “Tè, se diguè, li rèsto di muraio sèmblo que soun plus tant aut coume adès... Curious...”

Regard sa mostro. Sarié tèms qu’arribèsse, quand meme, l’Andreloun.

A-n-aquéu moumen, se ramentè d’un libre dins sa pòchi, lou coumencè de legi. Lou soulèu mountavo que mai. Ausiguè d’esquerlo e bèn lèu un troupèu passè. De fedo emé quàuqui cabro foulasso. Un ome jouine li menavo vers d’àutri terro. De vèspre tournarien davala vers la jasso...

En passant proche, la chato ié faguè signe de la man, sènso muta. Tout d’uno un brut amount... de roco que barrulon, un chafaret dóu diable. Se regardèron, regardèron la tourre, un pau de tubado, o bèn de pússo? Curious... Ié faguè mai signe de la man. Elo, ié respoudegùè d’un riset, regardè pièi sa mostro.

- “E d’aquel Andreloun qu’arribo toujours pas.”

Lou soulèu picavo. Un pau plus liuen avisè d’erbo mouflo, à l’oumbreto. I’anè, s’alounguè, barrè lis iue, reveguè la tourre, soun calignaire, lou pastre, lou libre, e mai soun calignaire.

- “Oh, lou libre, que l’ai leissa au pèd de la crous.”

L’anè querre. L’aureto avié vira fuiet. Lou libre se devinavo dubert à la pajo 666. Ero la fin d’un chapitre. Legiguè:

“- Em’acò s’ausira un chafaret dóu diable, un pastre passara emé soun avé, e de mounde i’aura plus.

Ansin disié lou vièi Tibetan.”

Lou chafaret, lou pastre, la fin dóu mounde, tout acò viravo dins sa tèsto. Curious...

A-n-aquéu moumen, avisè Andriéu, soun Andreloun que davalavo.

- “Hòu, hòu!... Moun Andreloun, coume siéu contento qu’arribes. Coumençave de me prene pòu. Figuro-te que...”

A flour e mesuro que parlavo, l’Andriéu risié, risié... mai risié!

Alor, coumprenguè tout.

- “Oh, noun! es pas vrai, digo... es pas vrai, siés pas... Pas tu...”

Eu dins qu’un cacalas s’esvaliguè.

- “Oh, noun! moun Andreloun... Alor, lou vièi Tibetan avié resoun?...”

L’endeman la retribèron au pèd de la crous. “Mort naturalo” diguè lou legisto. Pamens, lou jour de l’enterramen, noutèron qu’Andriéu, lou calignaire, èro pas vengu...

Peireto Berengier

\*

# La Divesso e soun Diéu

## (Prouvènço e Ventour)

La tèsto dins li niéu, d'assetoun sus la plano  
Entre de mountagnolo embeimado de flour,  
Seren sout lou soulèu, valènt dins la chavano  
Despièi la niue di tèms segnourejo Ventour.

Sus sa tèsto an passa li milàntis ourasso  
E li siècle, qu'en bas coumoulon li toumbèu,  
Eu subre-viéu, gigant, dins li nivo qu'estrasso  
E vincèire dóu tèms, despoudèro li flèu.

Nascu d'un treboulun qu'entremesclè la terro  
Arèbre sourgissié de la goulo dóu tèms,  
Li liò èron marin, amount sus la coustiero  
L'aigo retrounissié au founs di caraven.

L'aigo descendeguè di cresten auturous  
Li siècle, lou soulèu, li founsour souteirano  
Faguèron regreia si flanc escalabrous  
Que lis aucèu avien ensemèna de grano.

Tu, Prouvènço, à l'aflat dins li toumple marin,  
Divesso que deja pantaiaves de glòri,  
Miraves à travès li flot blu e clarin  
Aquéu Diéu subre-bèu qu'intravo dins l'istòri.

Lou tèms revenguè siau; l'aigo estalourado  
I bord mediterran, restè dins soun cruvèu,  
Tras que bello permié li terro alegourado,  
Sourgiguères en flour vestido de soulèu.

Tal' uno emperairis clinado vers l'atar  
Reçaupies de Ventour la courouno blavenco  
D'azur e de soulèu, qu'un rebound de l'asard  
Gaubejè pèr para ta tèsto vierginenco.

D'aquéu jour benesi lou tremount s'alumino  
I coulour sang e or quouro lou jour fali,  
Que retrai ta bandiero en sedo cremesino  
Mesclado emé l'or di sèr enfestouli.

Gilbert Jouvaud, de Carpentras

\*

## **Naïs**

Uno grosso treno usclado de belugo d'or bat l'esquino de la pichouneto que sauto à pèd-cauquet long dóu draioulet. I'a cinq an qu'es espelido Naïs, la chatouneto dis uei negro-nue velouta coume flour-de-la-ternita. Sa caro es clafido de pigo rouso e dos crouseto risouleta aluminon sa poulideta. De mounte l'an destraucado la couquelino? Que, li saup calineja si gènt, si grand e la sequèlo d'ami à sa devoucioun. Tant lèu faguè babau sus terro, tóuti n'en siguèron fòu. Entre que la regardavias espetavo dóu rire e mandavo si pichot bras à l'endavans de vòsti ba. Gustino aflouravo si man moufleto e coutigavo si petoun sèmpe descaus, cambo en l'èr.

Bèu tèms enfantouli tournara pas dous cop!

La coucourello a tres oustau pèr lou mens. De tout biais es au siéu d'en pertout que sis atroubat van coutrio 'mé l'amista que lis enchusclo. Si pichot det furnon, despregon, chipoutejon de causo menudeto dins li pòchi de sa grand Delaïdo. N'an ges de valour franc la sabour de la coumpliceta de longo toco tras li vièi e la ninèio. Un croustet de pan dur coume uno bano qu'a peneca dins lou faudihas de la mameto es-ti pas la meiouro di lipetarié? Es que Naïs niflo subre l'oulour assecurativo de la bravo femo que ié vòu tant de bèn.

La pichoto rèsto d'ouro e d'ouro em'elo. S'envan ensèn faire d'erbo pèr li couniéu vo rabaia lis ièu que la mameto passo caudet sus si parpello pèr l'apara dóu mau d'uei. Sènso se n'avisà Delaïdo fargo pèr la chatouneto li maioun à deman, fin que sa vido à la mouderno noun laisso s'escapa aquesto richesso descasiblo dóu passat dis umble. Emé pepé Fonso n'es un autre engàmbi! Segur lou sant ome aurié miés capita em'un drole que sauvèsse lou noum d'oustau. Alor... Naïs empasso li raconte de casso, de pesco e li garrouio que bressèron soun aujòu. A la tèsto brusissènto di cop de fusiéu e di bacelado di galapian. Tout acò bourroula en un pantai poulit tèis uno istòri siéuno, subre-bello, secrèt perdurable d'un sang vièi à-n-un sang de nou. E, quouro retrobo un chilet au fin founs d'un tiradou, Naïs l'escound souto la couissiniero, e la nue sènt batre soun cor metalin mai fort que se siguèsse vivènt.

Anessias pas crèire que la pichouneto es acouvassado soutu lou vieiounge. A l'oustau meno lou brande e noun poudès durbi l'armàri vo un cafournoun sènso que cabusson sus vosto tèsto li jouguet envahissèire. A la debuto, Gustino reguignè que la bono meno dóu meinage n'en patissié, pièi n'en faguè soun dòu. E, à l'ouro d'aro, i'a sèmpre uno titè encabedelado contro la testiero dóu lié vo de terraieto que faroutejon sus l'eiguié. Naïs boundo coume un cabrit, quilo, viravòuto, fai de zistoun-zèst à plus fin. Mai i'a de causo entre-pèd, mai es urouso: pico di man, enroutado, flamado vivo. Talamen que, estramassado, sa maire la meno jaire sus sis esquino, plegado en dous double coume uno panoucho, dins lou reiaume benesi de soun chambrihoun.

Naïs... Naïs... Naïs... La pichouneto fai mino de dormi. Espincho l'ana-veni de sa maire tras si parpello mita plegado. Carougneto. I'agrado d'ausi lou vòu lóugié de soun coutihoun contro lou cabés, i'agrado lou raspaia fin de si pantouflo sus li toumèto mauclo, i'agrado d'alena aquest noun-rèn mouvedis just avans soun vertadié revihun. Tout d'uno, Naïs se jito dins li bras de Gustino e l'aclapo soutu si poutoun: moumen precious d'amour jamai assadoula.

Tourna-mai, la journado resplendènto anelo lou bonur de viéure de la drouleto. Descurbi li pipièu soutu la clusso, faire rena la cato estirado de tout soun long à la frescour de la porto badiero, boustiga un fourniguié, chaucha si pèd dins l'aigo d'un valat, marca de piado sus li maloun, tant lèu secado à la cisampo, faire lampa lou gàribabau contre lou buget, n'i a proun pèr countenta Naïs. Mai, de fes que i'a, ié pren lou revertèri. Alor, dins un vira d'uei, endemouniado, la pichouneto embalo tout à soun entour, leisso tout barco-au-travès, urouso de crida, de rampela, de trepeja, de faire cènt trin. A un babot dins la tèsto se sounjo Gustino. Aquelo drolo ié pren trop passioun. Ai cregnènço pèr elo.

Un jour, la boulegueto se recampo au Cafè, à l'ouro que sa maire governo la pratico assedado. Es la papo au sucre de tóuti. Vague de pica sus la bouito à musico que n'en regisclon, agudet, lis èr à la modo, vague de bala coum'un fouletoun assóuvagi, vague de s'espoumpi coum'un pivòni enfloura.

“Hòu, pichouneto, as proun fa l'arlèri”, ié vèn la maire. Alor la chatouneto s'envai fougna soutu la viseto: soulet, sis uei negre beluguejon dins lou sourne, à l'espèro...

Chois intro. Naïs lou pren à la brasseto. Lou paire es urous coum'un rèi: “Moun bèl astre, moun courassoun, moun tresor de Veniso”. La pichouneto n'aprouficho. Tourno-mai revouluno si danso damiselenco, si capelado, sis entrechau encigala. Chois la caranchouno, meme la leisso chima lis escourriho de sa verdalo.

“O, Chois, siés pas resounable, de que n'en faren d'aquelo drolo?”

“Gustino, siés qu'uno meirastro, leisso-la viéure”.

Gustino muto plus. Chois s'esmòu de la bèuta d'aquest boulegun que rèn i'es d'enfèrri, éu que touto sa vido perpensè si mouvemen dintre sa tèsto mai noun li pousquè vertadieramen coumpli. Sa bello drolo esperlongo si cambo e deliéuro si pensié.

Vengue que vengue e Diéu ié mete sa santo man.

Jano Blacas de la Pampeto



# La Cansoun d'Arlequin

**Paraulo de Carle Galtier  
Musico d'Ive Rebufat**

(MUSIQUE)

Acaba lou darrié coublet pèr la varianto d'agu emé pount d'orgueno.

Lou Cor: lou cor repren lou refrin après lou coublet d'arlequin.

Arlequin: Soulisto que respond au cor en dounant sis esplico.

2

Aquest an ai coumpres  
Dirai de mau de res...  
Amas pas lou verai,  
De messorgo dirai!

3

Dirai qu'en noste endré  
Tout marchò bèn e dre,  
Que mesquin e catau  
Soun tóuti sèns defaut.

4

De ladre, de voulur  
N'i'a plus, es bèn segur.  
De prevericatour,  
Aquest an, n'en sian court.

5

Li niais e li...coudoun  
Se saup plus mounte soun,  
Meme li vièi cagot  
S'atrobon plus en liò.

6

De groumand, de feniant  
N'ai ges vist de tout l'an,  
De couquin e de gus  
Nimai se n'en vèi plus.

7

I'a plus ges d'ourgueious  
De traite, de jalous,  
De meichant, d'araca,  
N'i'a mens que l'an passa.

8

De puto e pistachié  
N'i'a plus coume n'i' avié  
De Jan-Sausso e coucu  
N'i'a plus coume n'i' a 'gu.

9

Rèsto qu'un messourguié  
Eici, dins noste endré:  
Es lou brave Arlequin...  
Diguès pas!... S'es fa fin!

10

E, de soun grand bastoun,  
N'en fai un espoussoun  
È vai vous benesi  
Pèr vous faire plesi.

11

Sias que de bràvi gènt,  
Sèmpe urous e countènt,  
Vivènt coume de rèi,  
L'amour vous fasènt lèi.

12

S'acò 's pas verita  
Venès me desbaussa!  
Se vous plais pas ansin  
Metès bas Arlequin!...

\*

## L'estello de l'Apoucalùssi

Lou flar de flamo de l'estello de l'aubo, en fanau fouguejant di fin de niue, fiéuletavo deja emé lou filtra dóu jour, tal un esperit fouletin que fouligaudejo à la fousco après uno belugo de fiò.

En aquelo ouro que lou fousfore brihant di tenèbro s'escampiho, la darniero lus de l'escurino s'amosso. La perlo lusènto s'esvalis pèr s'ana acata dins l'escrin de l'auroro nacrado. Un nouvel astre daio lou cèu ounte resquiho lou blanc acié de sa fauciho. Pèr tai, l'argènt-viéu s'escoulo e ennego la capo celèsto.

Dins lou fiermanen, la poudro d'arquèmi dóu jour que nais saupousco à bèl èime, en tremoulet blavinèu, li coulour blanquinello de l'oundo nouvello. L'ocre proumieren que vai giscla à finto-cimo dis angouisso de la niue cerco sa gorgo d'entre li mount escalabrous pèr escampa soun or nouvèu dins li vau enneblado.

L'ome que me countavo lou trelus dóu soulèu coume d'ùni benurous que vivon la passioun dóu Crist, éu, revivié chasque jour, à pouncho d'aubo, la creacioun dóu mounde, en veritable Diéu ounnipoutènt, sus la santo-cimo dóu Mount-Mourin.

Lou couneiguèrian, dins lou vilage, l'an dóu gros ivèr. Moun grand que s'anavo mourir, me venié de baia soun secrèt de garissèire. Un poudé misterious que davalavo de la niuech escuro dóu tèms, rajant à l'asard dis alianço dins li branco torso dóu parentage.

Aquéu jour d'aqui, me ramassave à l'oustau pèr lou soupa, quouro lou tratour flame nòu de Cassagnòu, lou bouscatié, me venguè petarra davans.

- T'aduse un pelegrin que soufris lou martire. Uno estorso ié boudenflo la caviho, me venguè Cassignòu.

Veguère l'ome alounga d'esquino sus lou platèu de la remorco encaro pimpaiado de bren de ressé.

- Quau es ? demandère.

- N'en sabe pas rèn. L'ai trouba mita estavani à moun davans. Se tirassavo sus lou camin salinié emé la cambo faletto.

- Coume a fa soun comte pèr se torse lou pèd ?

- N'en sabe pas mai. Reno e grimacejo, es tout ço que saup faire. Pamens m'es avis que l'aigo-ardènt es pèr quicon dins soun auvèri. Quand siés proche d'éu, douno d'alèn de bouto.

De-bon lou blessa èro emega, banda coume uno resso. Boufavo, aletejavo e

quilavo, mai, róufelous vo estavani, quinquè pas dóu vèspre.

Iéu, en reboutaire nouvelàri, ié manipulère d'aise d'aise la caviho endoulourido. Restè uno passado coume mort, lou derevihère un pau en ié fasènt canta lis os, mai me lou fauguè garda dormi pèr la niue.

Es lendeman, reviscoula pèr soun segound vèire de verdalo que Jan Boustin se presentè, e m'espliquè sis estràngi crènto, d'esfrai d'apoucalùssi.

Avié, que disié, segui un Jounas vengu anoncia la cabussado de Ninivo en mountant em' aquéu nouvèu proufèto e soun centenau de fidèu sus la cimo dóu Ventour lou 7 d'abriéu 1967 pèr espera la fin dóu mounde.

L'espèro lou deguè rendre fada. Se vesié deja en Nouè après l'abouminacioun de la desoulacioun, superbe sus soun pue pèr basti la nouvello Jerusalem.

Ai ! las !, pariero à chasque jour, la niue toumbè sus lou Mount, claro e estellado. La ventoureso prendeguè de soun alen. Plus rèn mutè.

Lou ventour se tremudè soulamen en isclo à la primo aubo, cencha di neblo de la valèio. Aqui creiguè encaro à la proufecìo dóu verset sèt de l'Apoucalùssi de Sant Jan. "Veici que vèn emé li nuado, e tout iue lou veira..." Veguè l'estello dóu matin e l'auroro d'uno vido nouvello.

D'aquí vouguè plus quita lou santuàri di mountagno.

D'en proumié, troubè refuge dins li serro de Luro, mai finiguè pièi sus lou Mount-Mourin ounte plantè caviho à la sousto d'uno capitello d'ermitan.

Aurié de-bon entendu coume uno voues trounadisso dis acènt metalin de troumpeto que lou sounavo e ié semblavo dire dóu biais de la segoundo vesiou celesto de Sant Jan : "Monte aquí, e te moustrarai ço que dèu arriba dins la seguido". Esperavo toujours la seguido quand barrulè dins lou gaudre de l'Agnèu e se tourseguè la caviho. Mai deja si fòlis esperanço l'avien rendu mié-fòu.

Me diguè, aquéu matin d'aquí, en davalant sa mescladisso d'alcol, que cercavo d'ùni verita di revelacioun dis evangèli dins l'absinte, la liquoureto. Ié prestère pas cas, es tant facile de veni vesionàri en s'embugant d'aigo-ardènt. Coumençavo de divaga, e se devié senti vagueja que parlavo deja de l'erso de la counsciènci que perd si limito dins l'oucean divin. Descargavo en paraulo sa foulié metafisico. Sabiéu plus s'èro soun esperit nebla vo soun lengage simbouli. Destriave mau li briso de soun parla. Coumprenguère pamens que parlavo eisadamen touto meno de vièi lengage, quouro citavo la biblo en ebriéu, quouro cantavo de saume en latin, quouro passavo au grec ancian, mai jamai n'óublidabo la traducioun.

Sus lou candelié de sa desresoun revenien de longo li verset de l'Apoucalùssi de Sant Jan.

Sa niaisarié me toumbè en plen dessus coume aquelo estello que se dis "Absinte" dins lou verset dès chapitre vue di revelacioun sant Janenco : "E lou tiers dis aigo se tremudè en absinte..." Aquel escamandre tant saberu, cresié de trouba l'aprocho dóu divin dins li redoulènci dóu sucre cristalisa que s'enneigo d'aperitiéu verdoulènt.

Aquéu jour acabè mai sa recerco sus lou roucas de la boutiho. L'avié secado, lou

deguère acoumpagna en autò enjusco au còu de la Pinedo.

Trantaiejavo quand l'abandonnère, mai coume un animau rendu à la liberta, après quàuquis esitacioun, raspè dins lou proumié bos.

Me pensave que soun meïour sarié encaro de passa d'uno bono sadoulado à vido finido crema, pèr soun estello, l'Absinte.

Lou tresenc ange avié de-segur pas souna la troumpeto. De cassaire lou rescountrèron encaro à l'asard de si vanegage, fugissié de-longo coume uno bèsti ferri. Jamai se sachè rèn de soun recate, de sa vido vidanto, emai de soun biais de s'aprouvesiouna.

D'ùni disien l'aguè vist d'à chivau, sus uno bello cavalo blanco. Ero pousible, li cavalié de l'Apoucalùssi ié poudien bèn troua dins la tèsto. D'àutri lou veguèron tout simplamen d'escambarloun sus uno biciécletto embastado de gròssi sacco, degun lou pousquè de-bon recounèisse.

En 1986, aperaqui, creguerian que lou misterious ermitan avié parti emé soun secrèt, coume un proufèto sus soun chivau blanc rejougne lis armado dóu cèu.

Li randounaire e li cassaire rescountrèron plus jamai de glàri barbassu sus li coustiero dóu Mount-Mourin.

Se bevié plus d'absinte dins lis oustau di vilage, li darnié contro-bandié prouvesidou d'anis en fiolo vo en poudro còu-pourtavon que la fin d'un mounde. Li darniés alambi se caufavon plus gaire. L'arquèmi meninuso de l'elabouracioun familialo de l'alcol s'abandonavo, negado pèr la fabricacioun industrialo dis aperitiéu igienisa.

Quand m'arribavo, à l'ouro dóu dina, de me versa uno rasado d'aniseto, sounjave encaro à-n-aquel estrange persounage.

Soun souveni me toumbè, de-bon, dóu cèu coume soun estello l'Absinte, la semana passado, quouro reçaupère uno letro d'un noutàri marsihés. Me counvidavo à soun burèu pèr aceta vo noun uno dounacioun qu'èro carga d'enregistra.

Coumpliguère aquéu devé. L'ounourable ome de lèi me faguè leituro d'uno meno de testamen mai m'avisè tout d'uno que lou dounatàri èro pas encaro mort emai faguèsse l'artimo.

Pensave que soubravo degun dins la famiho pèr me baia un eiretage... Mountère liuen dins li rèire-grand pèr crèire en de felen de la lignado di Vidal, li cerco-fourtno, de Barcilouneto que partiguèron en troupo devers l'Americo. M'enganave, lou noum de moun benefatour, me diguè rèn, Segne Boustiniero de Bello-Combo, la noublesso devers nautre, èro jamai passado dins la denouminacioun familialo.

Basto ! lou grand clergue ajustè adrechamen si bericle sus lis alo de soun nas, beguè soun alen, e coumencè la litanio di lèi e decrèt qu'autourison la douno souto touto meno

de reservo e coundicioun, lou badaïoun n'aurié aganta de mens courajous, esperère tranquilet lou debana de si couïounado que justificon si bèus ounourari e m'entendeguère dire fin finalo qu'un oustau emplaça dins lou vilage de Bello-Gardo en terro d'Argènço m'èro douna, emé si moble, sa biblioutèco de sièis milo sièis cènt libre, - la chifro semblavo ajustado sus lou de la Bèsti de l'apoucalùssi -, e encaro un tros de terro de quàuquis eiminado ounte jasié uno cisterno de sièis cènt seissanto sièis litro d'alcol d'absinte o de fenouïeto. Aqui, l'ome de lèi aubourè sis iue riserèu coume pèr espincha moun estounamen davans la revelacioun d'un parié prouvesimen d'aigo-ardènt. Coumprenguè de-segur pas qu'acò me caro-virèsse de soulas, pamens aviéu trouba la devinaïo. Jan Boustin, lou cavalié de l'Apoucalùssi èro pas mort e sa recouneissènço pèr lou jouïne reboutaire èro di grandò.

Lou noutàri me diguè que, pecaire, moun benfatour anarié pas liuen, la leucemio que lou rousigavo, acabavo soun travai. Lou proufessour Jan Boustinière de Bello-Combo, dóutour en semantico, grand practicaire di lengo-indò-éuropenco e di lengo eslavo, especialisa dins la traducioun di tèste bibli, s'amoussavo soulèt dins un chambroun escur de l'espitau de la Carita à Marsiho.

Degun avié coumprés perqué lou dimenche 28 d'abriéu 1986, lou sabentas quitè subran soun ermitage pèr parti tant lèu sus lou liò de l'esplousioun de la Centralo Nucleàri de Tchernobyl.

Lou noutàri apoundié que s'èro arresta de bèure, tant soulamen lis isotope de plutonium fuguèron mai marrit que l'alcol de raco.

Jan Boustin parlavo à bel èime l'ukrenian e fuguè un precious interprèto pèr li teinician american e francés, que luchavon pèr estoufa lou fiò dóu reatour en torcho.

Lou noutàri en chancelo davans aquéu geste dessena, parlavo emé d'amiracioun de soun anegacioun pèr escoundre la foulié suicidàri.

L'anave pas dementi e lou presentère tambèn coume un sant ome.

Moun plus quite aro, ère de l'ana gramacia.

\*

Lou cadabre dis iue veïrous que jasié sus li blanc linçòu d'un lié de ferre, semblavo plus lou barbu de l'estorso à la caviho.

Eu, me couneiguè, e la péu tirado de si gauto cavado se fripè que mai pèr boufa quàuqui mot de bèn-vengudo.

Es aqui que me recitè coume un canti si vesïoun dóu revèi dóu mounde.

Sa revelacioun l'avié fin-finalo couneigudo en terro d'Ukraine, au bate-cor de la Centralo nucleàri en bousco d'uno som impoussiblo.

Dins lou varai di tratour, peletouso, betounouso, nivelaire e barrulaire de touto meno lèst à l'ataco de l'infèr, quand la terro mudo counèis qu'un respir, lou de la mort, fau alor veïre aqui lou matin dóu mounde coume l'ultime matin davans l'esplousioun celesto.

Soun respir à-n-éu feblissié, li bèuta dóu soulèu levantés perdien de si coulour, si

descripcioun perdien de vido, coume éu de forço, sentiéu que s'anavo teisa.

I'auriéu vougu pamens demanda, demanda perqué ?

Perqué aquelo nouvello foulié ?

Legiguè belèu dins mis iue, la quisto de moun esperit.

Bretounejè en aletejant : "l'Ange a souna la troumpeto", chapitre vue, verset dès e voungé, e virè la tèsto devers la taulo de niue.

Un libre dubert despartissié si pajo. Lou nouvèu testamen badavo sus lou chapitre vue de l'Apoucalùssi de Sant Jan.

Lou prenguère e plan-planet legiguère lou verset dès e voungé:

" E lou tresenc ange sounè de la troumpeto, e toubè dóu cèu uno grandò estello que brulavo coume uno torcho. E toubè sus lou tiers di flume e sus li sourço dis aigo. E lou noum de l'Estello se dis : "Absinte". E lou tiers dis aigo virè en absinte, e forço gens mouriguèron d'aquéli aigo pèr ço qu'èron vengudo amaro".

Regardère lou mouribound sènsò coumprendre.

Reprenguè un pau d'alèn, pièi toubè la forço de mai parla: "Uno centralo nucleàri es rèn mai qu'uno torcho que brulo".

- O, e alor ? demandère.

- La countaminacioun radiouativo que seguiguè l'esplousioun retoubè en plueio sus la terro, pèr empouisouna lis aigo, la terro, li planto e fin-finalo lis ome que s'en nourrisson pèr mourir en moulounado de la malautié dóu cancer.

- O m'en souvene, diguère, en 86 la farigoulo fuguè de-bon empouisounado pèr lou Cesium e sa vèndo enebido.

- Se i'avié agu qu'acò, mai pecaire, lou dardai de l'irradiacioun pren soun tèms, de milié de gènt mouriran plan-planet de cancer vo de léucemio dins la deceniò, mai aro, es de-bon la revelacioun, la fin dóu moude es procho.

Lis iue veirous dóu mutila de la sciènci s'enluminavon pèr fissa de la man de vido, la bèuta de soun estello.

M'esfraiave de soun esta-siau de beatitudo.

M'aprouchère de soun visage, sentiguère pas gaire soun alèn.

- Vai ? demandère d'un ton doucerous.

- Vai, ai vist l'estello apoucaliptico, aquelo grandò torcho que brulo.

- L'Absinte? demandère, doutant.

- O, l'Absinte, te dise, aquéu mot en lengage ukrenian se prounouciò, de-bon vrai, "Tchernobyl", la centralo atoumico porto lou noum de l'estello de l'apoucalùssi.

Bernat Giély

\*

## A-n-uno jouino Auvergnato

Amount dins l'Auvergno mistico  
Couneigudo dins mi vint an,  
Pleno de souveni celtico  
Ai descubert 'no jouino enfant.

Dins soun regard que s'amaduro  
A la bèuta di mount natau,  
Briho la pouèsio puro  
Di grand pouèmo eternau.

'Mé sa negro cabeladuro  
Que floutejo au vènt levant,  
A la frescour de la naturo  
Dins l'espandi de si quinge an.

Es de l'age qu'èro Mirèio  
Coume Mistral nous l'a counta,  
E di Prouvençalo en lièurèio  
Sèmblo n'avé lou pur retra.

O chatouno amourosido  
De noste parla prouvençau,  
Pèr nosto lengo tant poulido  
Toun afougamen nous fai gau.

Crèi-me, gènto enfant, la Prouvènço  
Qu'as envouca poulidamen,  
Emé la fe de ta jouvènço  
T'a aculido plenamen.

A toun goust pèr la pouèsio  
Moun cor de pouèto s'enchau,  
Ta vido siegue en armouniò  
Chatouno emé toun ideau.



## Fau...

Fau i pichot leissa si petenviaduro,  
I plan-peno leissa li tantost dourmihous.  
A-n-aquéli qu'an pòu, tout l'an, di fourçaduro,  
Lou repaus assoulu dins un lié mesoulous.

Mai aquéu qu'a de nèrvi e qu'es de bono raço,  
Mai aquéu que jamai sounjè de s'estroupa,  
Aquéu, quand se reviho, a tout d'uno sa plaço  
Dintre lis oubrié que sabon s'enrega.

Lou mounde es un chantié qu'a besoun de bons ome  
E que se sauvara que se saup s'engermi,  
Dins lis obro dóu bèn qu'a l'age de l'atome  
Res saup ço qu'avendra d'aquéu mounde atupi.

Cacalaus

\*

## Lou nouvèu Maniclo

### Sc.I

Catarino, soun paire e sa maire.

Lou Paire. Iéu trove que Catarino a resoun.

La Maire. E iéu, trove qu'a tort. Aquéu garçoun l'amo. Es un brave garçoun.  
Catarino lou trovavo à soun goust, d'abord que i'a di de O. S'es parti, es pèr gagna un  
pau d'argent, e aro Catarino n'en vòu prendre un autre. Mai enfin, de que ié reprochas  
à-n-aquéu garçoun?

Lou Paire. Ié reprochan d'èstre un mort de fam.

La Maire. Coume, un mort de fam! Gagno sa vido.

Lou Paire. Gagno sa vido, ço que vòu dire que nosto chato aura touto sa vido de que  
pas mouri de fam e pas mai. E troves qu'es proun. Pos dire qu'ames ta chato.

La Maire. Mai enfin, es pas iéu que lou siéu ana querre. Es elo.

Lou Paire. E pièi après? A l'age de Catarino l'on pòu se troumpa.

La Maire. E tu, aviés tambèn l'èr countènt d'aquéu mariage.

Lou Paire. Aviéu l'èr countènt, aviéu l'èr countènt. Belèu. Mai l'ère pas coume lou fasiéu vèire. Dins lou founs, pensave que Catarino aurié poussu mies faire. Mai ai un principe, iéu: leissa li jouine faire à soun idèio. Coume acò, podon pas me reproucha de i'avié douna de marrit counsèu.

La Maire. Mai tu, Catarino, as pas crento de reprendre ta paraulo; coume vas faire? Un garçoun que t'amo coume un fòu!

Lou Paire. Avèn pas besoun d'un fòu dins la famiho.

Catarino. Gusto m'amo tambèn e iéu l'ame.

La Maire. Mai, Jan-Pèire, l'amaves tambèn.

Catarino. Cresiéu de l'ama, belèu.

La Maire. E quau te dis aro qu'ames Gusto dóu bon?

Lou Paire. Dins tóuti li cas, quand sias pas segur d'ama, vau mies prendre lou plus riche.

La Maire. Bello mouralo, segur. Es que soulamen lou couneissès, aquéu Gusto?

Lou Paire. Lou couneissèn proun pèr saupre qu'es un galant ome e qu'a la bourso ferrado. E d'abord que vòu espousa Catarino, me sèmblo que de gènt coume nautre podon pas mai ié demanda.

La Maire. I'a pas que li sòu dins la vido.

Lou Paire. I'a belèu pas que li sòu, mai li sòu soun pas de rèsto e, à l'ouro de vuei n'en fau pèr soulamen viéure un pau coume li gènt d'aro. Sariéu un marrit paire s'empachave ma fiho de se marida coume vòu.

La Maire. E bèn, iéu, siéu belèu uno marrido maire, mai aquéu Gusto m'agrado pas, noun pas que Jan-Pèire lou couneissèn, sabèn qu'es un brave garçoun e qu'aurié tout fa pèr rèndre Catarino urouso.

Lou Paire. Urouso, urouso: uno femo es urouso quand pren aquéu que vòu e qu'aquéu que pren es capable de ié faire uno vido agradio. Li bràvi garçoun fan pas la soupo meiouro e passa touto sa vido em'un brave garçoun que gagno tout bèu just pèr pas mourir de fam, es fin finalo uno tristo eisistènci.

La Maire. Mai enfin, de que ié dirés à-n-aquéu paure garçoun, quand vai veni, tout aro?

Lou Paire. Ié diren la verita. Que Catarino a chanja d'idèio, qu'a coumpres que lou rendrié pas urous e que, pèr soun bèn à-n-éu, amo mies reprendre sa paraulo.

La Maire. Ié dirés, se voulés, mai iéu ame mies ié pas èstre.

Lou Paire. O, tu, pèr lou courage, sabèn que siés pas forto. E bèn! t'en anaras. Ié parlaren. Ié faren coumprendre que vòu mies pèr éu se pas encara. N'en manco pièi de fiho! N'atrouvara toujours uno que lou voudra.

La Maire. E vous fai rèn de pensa qu'aquéu paure garçoun vai souffri?

Lou Paire. Se fara proun uno resoun. A soun age, se mor pas d'amour. E pièi, avèn de pensa au bonur de Catarino, avans de pensa à-n-aquéu de quaucun que nous es rèn.

Catarino. E Gusto, creses que souffrié pas se ié disiéu, aro, que vole plus d'éu?

Lou Paire. Catarino a resoun. Penses à Jan-Pèire, penses pas à Gusto.

La Maire. Gusto a pas l'èr de quaucun capable de souffri pèr tant pau.

Catarino (pessugado). Es tu que lou dises.

Lou Paire. Vo! Es tu que lou dises. Catarino a resoun. As un feble pèr Jan-Pèire. Acò t'arregardo. Mai es pièi pas tu que te marides.

Catarino. Vos pas lou bonur de ta fiho! (Plouro)

Lou Paire. Té! regardo toun obro! La vaqui que plouro. Te fai rèn de vèire ploura ta chato. Catarino, ploures pas! Ço qu'es di, es di. S'un cop Jan-Pèire vèn, ié parlarai, iéu, e faudra bèn qu'entende resoun. Restarès dins la chambro e boulegarés pas. Vòu mies que vous vegue pas.

(Picon à la porto)

Lou Paire. Es éu. Embarras-vous lèu. Ié vau parla.

(Li femo sorton. Lou paire rèsto soulet. Vai durbi la porto. Intro un ome d'age).

## Sc.II

Lou Paire. Té! Marcelin, que vént? Es pas tu qu'esperave.

Marcelin. Siés soulet?

Lou Paire. O, siéu soulet. De que me vos? As l'èr bèn secrèt.

Marcelin. Un afaire proun delicat.

Lou Paire. A quet prepaus?

Marcelin. A prepaus d'aquéu garçoun que caligno ta chato despièi que Jan-Pèire es parti.

Lou Paire. Gusto, vos dire?

Marcelin. O, Gusto.

Lou Paire. E bèn, de que i'a?

Marcelin. I'a que vènon de l'arresta. Parèis que la pouliço lou recercavo despièi proun. Fasié partido d'uno bando que desvalisavo li burèu de posto. Tre qu'ai sachu que l'avien enmena, te lou siéu vengu dire. Coume acò, ta chato l'apprendra pas de quaucun autre que de tu. Vaudra mies ansin.

Lou Paire. Te gramacie. A te dire lou verai, aquéu garçoun m'agradavo qu'à mita. Vesiéu proun que virouiejavo autour de Catarino e me fasié peno pèr aquéu brave Jan-Pèire qu'anavo reveni. Disiéu à Catarino: «Vas faire parla.» Remarco que Catarino avié douna sa paraulo à Jan-Pèire. Ero pas questioun que la reprenguèsse. Mai couneisses li gènt. An lèu fa de vèire lou mau. Basto! se l'an arresta, se n'en parlara plus. Vòu mies ansin.

Marcelin. Me fai plesi de vèire que lou prenes coume acò. Aviéu pòu qu'aquéu falibustié vous ague tóuti enmasca.

Lou Paire. De que vas cera! Pèr m'enmasca, iéu, lou Dorfo, aurié faugu que siegue mai fort que ço qu'èro.

Marcelin. N'en siéu bèn countènt... Tóuti mis astru pèr li nòvi. Adessias.

Lou Paire. Adessias e encaro gramaci.

Marcelin sort.

### Sc. III

Lou Paire (sono li femo). Venès un pau eici.

La Maire. De que i'a?

Lou Paire. I'a que la pouliço vèn de metre la man sus vosto Gusto. Un poulit cocot! Desvalisavo li burèu de posto. Quand pènse que Catarino s'èro embanastado d'un coucaro d'aquelo meno! Anavo faire uno bravo cagado!

La Maire. E quau ei que ié fasié faire?

Lou Paire. E quau aurié pouscu pensa qu'aquel ome èro un pau-vòu. Siéu pas de la pouliço, iéu. (Catarino se bouto à ploura). Tu, Catarino, ploures pas. Es fini. N'en parlen plus. Jan-Pèire vai veni. Se t'atrovo en plour, emé ço que li gènt dèvon dire, coumprendra tout d'uno. Lou fau reçaupre coume se l'esperaves despièi de mes.

La Maire. Ço que fau vèire!

Lou Paire. Ames mai, belèu, que ta chato rèste au cavihié! Vouliés Jan-Pèire. L'auras. Déuriés èstre countènto. Au founs, Jan-Pèire es pas un marrit ome e à Catarino, pièi, ié desagrado pas. Parai, Catarino?

Catarino (en plourant). A iéu, noun.

Lou Paire. E bèn! d'abord qu'es ansin, debes èstre countènto, tu peréu.

(Picon à la porto)

Lou Paire (en anant durbi). Atencioun! Vaqui Jan-Pèire.

(Jan-Pèire intro)

Catarino (se jito sus éu). Jan-Pèire, moun amour!

Jan-Pèire. Catarino, ma cardelino!

Lou Paire. Bèn jouga!

La Maire. Que garço aquelo Caterino!

Ridèu

\*

# I Counfraire Vignié

Quand lou pouèto, ami, pèr vous, pren sa zambougno  
Vòu dire, fe de Diéu, que trovo bèu lou cèu,  
E se, pòu arriva, pamens, lou soulèu fougno,  
Avèn voste bon vin qu'es un autre soulèu.

Ami, vivo lou vin que luis dins li vèire,  
E que dins nòsti cor fai courre soun ardour,  
Lou vin, lou vin nouvèu qu'encantè nòsti rèire,  
Es pèr nautre, si fiéu, la suprèmo liquor.

Quouro di Catalan de vin s'emplis la Coupo,  
Li Felibre, moun Diéu! soun coume en paradis:  
E d'abord que venèn pèr groussi vosto troupo,  
Nous batren pèr lou vin e pèr lou parladis..

Ansin, ami vignié, longo-mai nous ensigne  
Vosto flamo freirié la pas e l'amista.  
Dins un mounde crudèu, que lou vin sié lou signe  
Di deman de soulèu que voulèn espera.

Reinié JOUVEAU  
A Bagnou de Cese lou 20 de mars 1994

\*

# L'Uiard de Pont-Sant-Esperit

A la Maire adourable que m'enseignè li Pouèto

Despièi sa descuberto, Guihèn e l'Angloro m'an pivela. Felibre fourestié, demore pas fisicamen en Prouvènço, au País de la "Lengo d'Amour". Mai quand ié torne, toujours m'enfioco la fervour dóu Prince d'Oulando quistant sa flour d'esparganèu. Siéu nascu e reste, coume l'Angloro, à la ribo ócidentalò de Rose, que s'escound eici soutu la planuro lemanico. Segur, sian pas de long di Ceveno, mai lou Jura traço la memo paralelo geougrafico e l'amo subre vivènto de ma maire trevo poueticamen si sapin.

Adounc, chasque roumavage miéu devers Prouvènço retipo la desciso emé sa rigo de barco pantaiado. Que moun èstre vesible siegue pourta pèr l'autoumoubile o lou camin de ferre, l'esperit, toujours, navigo sus lou Caburle.

I'a pau de tèms, d'ami souïsse que me sabon afeciouna dóu Miejour felibren, m'an demanda uno charradisso counsacrado à Frederi Mistral e la Prouvènço esouterico.

Aletissènt ma dicho, ai percèupu lou Poulifèmo de Rose. Segur, coume se dis, "vène pas emé mi grand braio" de fin eisegète mistralen. Umblet, au countràri, sabe que degun es mouralamen perfèt e dève, iéu, coumbatre l'irritableta, serp verinuso que fai trop voulountié sibla lou sang de mis àvi; voudriéu pas mouri avans de saupre l'escounjura. Adounc, belèu pus qu'un autre, fuguère atentiéu quand retroubère Acis e Galatèio (Lou Pouèmo dóu Rose, cant VIII, L. LXVI), vitimo dóu "pastre Poulifèmo, qu'èro un Uiard e jalous de la ninfo coume se pòu pas mai, - oh! lou laid moustre! Li vai decebre avau que fadejavon. Abrama d'iro, arranco d'uno roco, éu, un clapas que toumbo à la barrulo e vèn, pecaire! escracha lou bèu parèu..."

Poulifèmo es vertadieramen l'Uiard, lou Ciclope dóu soulet iue parpelejant au mitan de soun front. A soun regard borgne escapo lou relèu. Tóuti li plan se ié mesclon. Es l'iue, tout just, de l'iro abramanto dins la counfusioun di valour e de sis estànci.

Adounc es Poulifèmo que fai mouri Guihèn e l'Angloro à Pont-Sant-Esperit. L'Uiard ié figuro l'enfachinage rabious que subre-chaupis Patroun Apian quand vèi arriba lou vapour "Croucoudilo". E lou Marinié d'elèi, l'assabenta dóu flùvi, bravejo, s'óublido e cabusso dins uno terriblo fauto proufessionalo. Semound à l'alibre dóu Croucoudile la maio de si barco e de si chivalas. Acò's lou naufrage, lou cataclisme de l'Intelligènci: lou fièr trin marinié s'endevèn "rai de moutoun que s'encamino au tuiadou", valènt-à-dire se roumpre contro lou "Pont espaventable".

E Mirèio, la douço Mirèio, es-ti pas, tambèn, vitimo dóu Poulifèmo sicoulougi? Mèste Ramoun, dins soun nescige ourgueious, bouto sa chato au gourg de la doulour e

de l'esglàri. La paureto óublidara soun capèu... I Santo, Mèste Ramoun recurbira la justo ierarchio di plan e di valour, mai sara trop tard.

Guihèn e l'Angloro soun persounage d'epoupèio e perèu architipe deliéurant. La flour d'esparganèu vòu demoura dins si man vivènto. La flour d'esparganèu vòu s'espandi en nous, coume la Roso de la Crous o l'Iris souleien, tóuti coumpausant de "l'ambrousio que tremudo l'ome en diéu".

Fau ana dins la baumo de l'Iuard, em'Ulisse, lou Sutiéu, que fai mestié d'arrouina lou mau poulifemisant pèr pourta, Caburle vitourious, lou Prince e l'Angloro enjusqu'à la Font de Tourno, à l'autar de si noço pouetico.

Francés Perret-Giovanna,  
lou Felibre de la Divouno  
Borex (Souïssou)

\*

## **Preguiero i Santo**

### **A Folcò de Baroncelli-Javon**

Quouro li tèms vendran, qu'avien marca lis astre,  
quouro l'ouro vendra de vèire apereila  
d'Aigomorto i Salin e d'en Arle au Queila,  
mouna dins noste cèu lou signau di malastre;

quand li mèstre de vuei aguènt passa pèr iue,  
e la terro partènt pèr soun darrié vouiage,  
l'aigo coumençara d'escoundre li ribage,  
quand lou mounde e Prouvènço intraran dins la niue;

uno fes que saren au pica de la daio,  
Santo que couneissias la vigno e lou destret,  
lou plan e lou simbèu, la rego e lou coutret,  
la barco e lou fielat, l'oustau e la sarraio,

Santo que vesias tout darrié vòsti merlet,  
nòsti lagremo, nòsti dòu, nòsti messorgo,  
lou nescige que tuio emai l'ourguei que morgo,

tóuti nòsti revenge e toui nòsti secrèt,

souto l'aut pavaïoun d'azur e de sinople,  
Lazare sus lou téume e Trefume au guidoun,  
sout vòsti velo d'or teissudo de raïoun,  
autour de vòsti sant, acampas veste pople.

voste pople, mita devot, mita pagan,  
de bracounié, de gardian d'ego e de pouèto,  
voste pople, cor siau, pèd segur, amo queto,  
de bergié, de marin, de fòu e de Gitan,

emé tóuti si déute, emé tóuti si deco,  
e touto sa vergougno espinglado à la pro,  
si vint milo pecat, e, sout sis èr farot,  
si man nuso, si det maca, si bouco seco...

Amiralo de Franço en grand mantèu d'argèn,  
coume i'a dous milo an venènt de Palestino,  
pèr la darriero fes prenènt la mar latino,  
segound la velo triplo e la roso di vènt,

sèns carto ni sextant, sènso ancro ni boussolo,  
mai sèns plus de Grand Càrri e plus d'Adré la Crous,  
despachas, despachas de desfaire lou nous  
que retèn vosto nau à la ribo que molo.

dóu mòssi au gabié, l'équipage renja,  
esperant plus que lou siblet di despartido,  
o Santo, entreprenènt la darriero embandido,  
la Gacholo amoussado e Faraman nebla,

adusès dins li raisso e l'erso que deslamo,  
seguro dóu pilot, sèns remo e sèns fanau,  
pèr la darso darriero e lou darrié canau  
lou veissèu tout entié i pèd de Nosto Damo!

Farfantello, óutobre 1939

\*



## La luno e l'enfantoun

Lou pichounet, sa man dins aquelo de soun grand, badavo la luno, que mountavo plan-plan, de darrié lei baus. Uno bello luno pleno, uno lunasso d'estiéu, maduro coume un gros càqui.

Tout d'un tèms, lou pichounet faguè:

- Digo, Papet, tu qu'as lou poudé d'aganta touto meno de bèsti, de la plus pichoto à la plus grosso, mi poudriés aganta la luno? En mai, sabes l'us pèr ana dins lou baus, parai?

- E de que n'en voudriés-ti faire, d'aquel astre?

- Voudriéu la pendoula dins ma chambro, au caire de la gabiolo ounte li a lou grihet que m'agantèras e que mi chali de sa cansoun quouro fau la sièsto.

- Pèr aganta la luno, moun bèu pitouet, li a un biais, si fa pas coum'acò.

- Mai, digo, Papet, ai lou tèms, mai mi l'agantaras, parai?

- Deman, assajaren, mai pèr l'ouro, vai ti coucha que si fa tard.

Avans de plega lei parpelo, lou pichot diguè:

- Papet, saras proun gai pèr l'aganta, perqué mounto foueço vite, sas?

- Sarai proun gai, vai, ti l'agantarai.

L'endemman, lou grand emplissè d'aigo lou buvadou dei galino e lou metè à pourtado dóu pichounet. Lou vèspre tiravo sei radierei cartoucho, e lou pichounet esperavo en virant coume uno bauduflo.

- Vène, moun bèu, diguè lou grand, es quàsi l'ouro. Ti vau fa vèire la lèco qu'ai carculado pèr pessuga la luno, e saren just proun de dous.

L'enfantoun seguissè soun grand e veguè ço que lou vièi avié adouba.

- Mai, Papet, es d'aigo! Voli pas que la luno si neguèsse!

- Mai moun bèu, si negara pas, la luno. Es uno fremo, e l'agrado de si miraia. Vaqui, dóu tèms que li sounjara plus, li mandaren un bourras dessus. Es bèn pensa que?

- Papet, la viéu pouncheja darrié lou baus!

La pleno luno atacavo de mounta d'aise, d'aise.

-Viro-li lou couou. La fau pas regarda, que noun vendrié.

D'aqueu tèms, lou vièi avié douna un'auriho dóu bourras au pitouet.

- Tèn bèn lou cantoun e quouro sara au bèu mitan, l'ataparen d'un soulet cop. As coumpres?

Lou pichounet bouleguè la tèsto en signe de o, puei à souto-voues:

- Papet, Papet, regardo, la viéu dins lou buvadou.

- Espèro enca un pau, que siegue dins lou mitan.

Lou pichounet s'agroumelissè tant que pousquè pèr noun si faire vèire de l'astre tant counvida. Sarravo dins sa maneto soun cantoun de bourras à li faire sourti lou jus.

- Siés lèst, diguè lou grand? Zóu, l'anan.

E touei dous atapèron d'un mume vanc lou buvadou.

- Vène lèu à l'oustau, aro e ti revirés pas.

En intrant dins l'oustau, l'enfantoun faguè peta sa joio.

- Mama, aqeste cop, avèn aganta la luno. La tenèn pèr de bouon! Aquéu Papet! Es terrible, que!

- Mai aro, vai t'escoundre dins toun lié, la pendoularen deman.

Lou vièi ome regardè un moumen lou pichounet que s'endourmè tant lèu, seis iue lou calignavon.

Lou matin, tout bèu just leva, l'enfantoun demandè de vèire sa luno.

- L'anan, Papet.

- Eto, zóu, l'anan!

Lou pichounet sautejavo, mai quouro arribèron, siguè espanta.

- Papet... Lou bourras, l'es quàsi plus, la luno si sara escapado?

- Eto faguè lou grand, mai pèr ti dire tout, l'ai un pau ajudado.

Tout esmougu, l'enfantoun demandè perqué, la lagremo au caire de l'iue.

- Ti fagués pas tant de bilo, ti vau counta l'afaire. Dins la niue, ausissiéu soun plagnun. Mi disié:

- Miquéu, duerbe-mi. Laisso-mi m'enana, li a d'autrei pichot que m'espèron. Siéu pas bèn dins aquéu buvadou.

- Alor, n'en poudènt plus, la faguèri escapa, e alor, mi saludè de soun rire.

- Papet, s'as fa ansin es que falié bèn, puei, auriéu pas vougu la coupa en moucèu: es trop poulido. Lei troues sarien pas esta gros, amor que sian uno ribambelo de pichounet.

- Alor, moun bèu pichoun, restan coum'acò. Mai mi proumetes de jamai douna lou mejan de l'aganta: siés soulet de counèisse la lèco.

- N'en poues èstre segur, dirai rèn!

- Mai coume la luno es uno gènto dono, e que li fa gau d'èstre mai au siéu, questo niue, ti fara un sourire, vèiras!

La niue pounchejavo, lou grand prenguè soun felen sus sei ginous e touei dous à l'espèro, vèguèron la luno mounta d'à cha pau de darrié lou baus, lou grand emé lou det, li faguè vèire lou rire de la luno.

D'aqueu tèms, l'enfantoun s'èro agroumeli sus lou pitre de soun grand, lou gros det dins la bouco, e dourmié de la souom deis enfant, uno d'aquelo souom que tóuti lei pichoun n'an lou secrèt e que rèn vèn degaia.

E la luno risié, risié, tant que soun rire atravessavo leis iue e lei gròssei moustacho blanco dóu vièi que badavo lou pichounet, e lou rire èro un eissame de pountoun.

Aquéu jour, la luno e lou vièi ome fasièn seis obro d'amour.

Crestian Rinaudo

\*

# Au Museon de Souliès d'aut-de-Vilo

Devistaren li filousello  
E lis indiano subre-bello  
Amiraren braio e gilet  
E li debas e li boumbet,  
E li couifo de touto meno  
En estofo fino emé leno;

Couifo liso, couifo à canoun  
Li couifo à gauto, li couifoun  
Li supèrbi couifo à courduro  
Emai li couifo de piquro!  
...Li bèu courset espingoula  
Emai li courset courdela!

Veiren perèu de limousino  
E de fichu de mousselino  
De raubeto, de 'tèn-ti-tout'!  
De tartan e de moucadou,  
De coutihoun 'peço sus peço'  
Resplendissènt, plen de belesso!

De coutihoun 'à desparta'  
Que soun tout plen de majesta!  
De coutihoun pica ... e bouto!  
Tambèn aquéli 'de dessouto'!  
De mito à jour, de susarèu  
De blodo bluio, e de capèu!

De camiso que soun requisto  
De caraco, de casaquin  
Emai de soulié balarin!  
Tout acò fieramen pivello  
E nous fai gau, e nous abello!  
O lou bèu tresor culturau!

Serva dins lou flame fougau  
Serva en vilo bèn-astrado;  
Au Moulin en pèiro sacrado  
Au moulin d'òli espetaclous  
Amount dins lou cèu linde e blous!

Reinié Raybaud

# Laus de Clemènço Isaure

Laus de Clemènço Isauro legi en sesiho publico, lou 3 de Mai 1994, à l'Acadèmi di Jo Flourau de Toulouso, pèr segne Andriéu Turcat, Censour de l'Acadèmi

Gènto Dono,

Es à vous que me vole adreissa, d'abord que sias emé nautre sus aquéu pountin, vivo e douço, emai mudo,

Car es vous, pèr lou sang, que sias drecho eiretiero  
D'aquéli rèi troubaire e di troubaire rèi  
Qu'au parla toulousen dounèron pèr frountiero  
Tóuti lou souleiant e tóuti li coustiero  
Ounte l'amour fai lèi.

Es vous que sias l'idèio, es vous que sias lou signe  
Lugrejant sus lou front di pople ounte regnas;  
E tout ço qu'es pious, noble, auturen, ensigne,  
E tout ço que voulèn que lou pouèto ensigne  
Es vous que l'ensignas.

E li flour benesido à la glèiso Daurado,  
Li flour que vosto man cuei e distribuïs,  
Reviéudon, an pèr an, nòsti glòri sacrado,  
E gounflon mai-que-mai l'ourguèi de l'encountrado  
E l'alén dóu païs.

Ai las! soun pas miéu, aquéli vers, amor que fuguèron prounoucia, eici meme, l'an 1879, pèr lou grand Frederi, reviscoulant l'usage de la lengo d'O, óublida de nosto Coumpagnié durant tres cènt quaranto an. Acò s'aprenguè à-n-aquel edit de Villers-Cotterets, estigança pèr restanca lou latin e que nòstis àvi prenguèron tambèn pèr uno restanco de nòsti parla prouvinciau. Mai meme pèr lou latin an pas capita, doumaci lou gàubi d'ùni sòci que i'a gaire n'en flouriguèron si discours de quàuqui dicho dins aquesto lengo.

E desempièi, voste laus, gènto Dono, noun fuguè mai dich en lengo d'O enjusco l'an 1925 pèr uno femo (n'i aguè pamens voungé à pourta d'aigo à-n-aquéu moulin), Filadelfo de Gerdo. Leva de sièis qu'an segui li piado dins li divers dialèite d'O, cinq lou faguèron en vers; e dempièi aquéu tèms trento dous cop aquel óumage vous fuguè rendu en vers francés. Dins lou mesclun de vòsti calignaire, ai pica un evesque, tres abat (aquéli d'aquí en lengo d'O), un prince regnant, un menistre, un amirau, e mancariéu s'óublidade lou laus debana i'a d'acò cinquante quatre an pèr lou Comte d'Antin de Vaillac, moun predecessour dins lou vinto-seten fautuei, paire e grand de nòsti

Counfraire d'encuei. Mai vaqui l'item: demié tóuti aquéli catau, degun noun quinquè plus en prouvençau.

Dóu cop que Mistral fuguè lou soulet, pode dire que l'ounour de laura lou meme tenamen es pas la buteto cènt quinge an à l'après, e l'escoumesso es tihouso. Tambèn aqeste laus, noun lou farai. D'aiours tout es esta di, Dono, e m'estounarié qu'esperessias quaucarèn d'ouriginau à la co -perdounarés à moun ourigino uno chifro de mai- de quatre cènt cinquante fes.

Mai se me coumpelissès au noum de la tradicioun que nous recampo à noste entour, vole bèn vous dire que sias douço, grando, bello, sauro, tèndro, e en demai vierge se vous agrado. Bouto! Lou dise! Em'acò?

Dóu tèms qu'erias uno fatorgo, acò fasié pas mai. Mai dempièi nòu annado de tèms, dempièi que noste paure Counfraire Maurise Duby espeluquè e pledejè vosto causo davans lou tribunau de l'Istòri, dempièi que cresèn à vous pèr de bon, emai aguessias la semblanço e la palour dóu maubre, o belèu dóu gip, noun se pòu dire que que siegue, coume que siegue la lengo estranjo que destraucariéu. Car en foro de la lengo nostro e de nòsti dialèite d'O, pensave, iéu, pèr faire quaucarèn de nòu, au grand patrimòni di milànti parla dins lou mounde, que revelon chascun la diversita dis ome e di climat. Mai tóutis aquéli s'endevènon mies:

— siegue un rufe sódard, de-fes envahissèire, dóu mounde german, em'au Diéu trascendènt d'un Schiller;

— siegue i chivau emé l'arabe, partènt dóu pur-sang di pouèmo de Imru'al Qaïs enjusco lis asenas de l'Atlas;

— siegue i pintre e i nivo emé si milànti biaisejado de l'anglés e di cèu de Turner;

— siegue i pensaire emé li mot e li dicho dóu francés d'un Bergson;

— siegue i coumputour emé lou jargoun de la vau dóu silicium, de ges de biais coutrò emé la pouèsio.

Fin finalo, miés que tóuti, s'endevenon au femelan nòsti parla dóu Miejour, lóugié coume l'italian, fièr em'acò coume nòsti vesin de la man d'eila di Pirenèu, e subretout, davans l'espelisoun de nòsti flour, canta emé la desiranço respetouso de Bertrand de Born, e vuei encaro emé li counsouno respignant dins li gave engourga dins nòsti mountagno o majamen — perdounarés moun racinage arrapa à Prouvènço – emé la founso douçour dóu Rose estalouira, de Vincèn, de Calendau, emai aquelo de Mistral pèr vous saluda:

Ero vous, èro vous dono Clemènço Isauro,

Que sèmpre amistadous i troubaire fidèu,

En vesènt vosto lengo assalido pèr l'auro

Ié faguerias riseto, e prenguerias la pauro

Souto vosto mantèu.

Mai mounte soun voste mantèu, de lano o de sedo, voste èsse de car, vosto benfasènço de testarello à respèt de nautre? Eh bèn, es esta di que dous Proufessour de Dre de voste siècle cavèron en cadiero sus lou legat d'uno Dono, pèr de bon noumado Clemènço, e la capacita d'uno Vilo de lou reçaupre pèr estigança nòsti Jo. Es esta di tambèn que lou Clavaire di Capitoul paguè un pintre pèr vosto epitafo. Alor segound la lougico imparablo d'un juge, que Carle Maurras la rapourtè à la bono: «Se pago, es

qu'enterro, e s'enterro, la morto es enterrado», valènt à dire que visquè.

Mai dins lou laus de Maurice Duby, i'a de manco e se pòu countesta dous poun:

— Vous dirian pas d'Isauro, estènt qu'aqueste noum vous l'aurien mes après vosto vido vidanto. Pamens faudrié dire perqué lou faguèron. Mai bono-di uno generouso badarello de nosto Coumpagnié, uno referènci dóu siècle segen me faguè lume, disènt qu'aquesto Clemènço tenié soun noum d'oustau de soun segne paire, Louvis, felen dis ancian Comte de Roudès. Basto! Avès pas ges d'estaco em'aquéu païs liuenchen dóu Levant, l'Isauriò d'ounte venguè aquel Emperaire de Bisança Leoun, icounouclasto d'aiours e qu'aurié di de nàni à-n-un moudelage de vosto estatuo. De mai vous refuson meme que vous aguèsson di Clemènço, un dre de l'Eternau soulet o pèr delegacioun di Mèstre e Mestresso tenènt lou poudé. Es verai que segound l'abitudò di païs d'O, vous aguèsson pulèu mes lou noum de voste ome, ço que dóu cop levarié la darriero epiteto que vous empeguèron. De la memo sourso que vous disiéu tout escas, e que farié mestié de verifica, vosto patriò, qu'es tambèn nosto. De tout biais tèn pas dre la resoun countràri e trop escoulatico qu'aqueste prenoum fuguè escassamen pèr li Rèino.

E s'erias Rèino? Aqui siéu mai à moun cèntrè. S'agis plus d'uno epiteto, mai d'un estamen. Rèino d'Isauriò? Que noun! Siegués servado sus nòsti ribo. Rèino de Pouèsio. Ges de meior moutiéu pèr la pusterita de vous baia aqueste noum qu'es bessai pas lou de voste batisme crestian. Aquéu nous counvido à vous pougi emé Jousè d'Arbaud noste respèt e nòsti flour:

Escusas, o Rèino bello  
Aquéu bouquet salabrous  
D'ièli fèr, de saladello  
E de lausié secarous.

Sara dins lou meme tèms lou bouquet de mi quatre cènt cinquanto davancié, e tres cènt cinquanto autre que me sucediran enjusco lou milenàri de nosto Acadèmi. Mai liuen pamens la visto me desfauto.

Gramaci, gènto Dono, de nous ispira. Gramaci d'escouta, annado à cha annado, sènso cala d'un sourrire ounte ai la sentido d'un pounchoun d'escàfi, aquèsti lausenjo que soun pas toujours de l'en-dessus dóu panié. Mai iéu, me n'en siéu engarda, e me revèn pas l'escàfi.

Gramaci tambèn à vautre que m'avès escouta, e peréu à-n-aquéli qu'an rèn coumprès, e meme que legisson uno reviraduro que fara pas miés, à leva de lausenjo, que l'umble oumage d'un Mantenèire à sa Rèino. E pèr pas carga un role que lou sachère pas teni, acabarai en sounant un cop de mai Mistral, s'adreissant à nautre, à vautre, à Toulouso e au Miejour:

Ve! Mantene ta lengo istourico... Es la provo  
Que toustèms, aut e libre, as pourta toun blasoun.  
Dins la lengo un mistèri, un vièi tresor s'atrovo...  
Chasque an, lou roussignòu cargo de plumo novo,  
Mai gardo sa cansoun.

## Au brès de Mistral

Quand lou cor gounfle d'alegresso,  
Lou ràfi cridè: «La mestresso  
Vèn de n'en faire un bèu!» o vièi Francés Mistrau,  
E qu'aguènt pausa toun araire,  
Majestous coume un empeiraire,  
Pèr li draiolo dóu terraire  
Reveniés vers toun mas dins l'azur vesperau,

Quau t'aurié di que lou remèmbe  
D'aquéu grand vèspre de setèmbe  
Nourriré l'estrambord d'un pople renadiéu?  
Quand diguères, segound l'usage:  
«Que Diéu lou fague grand e sage!»  
Quau t'aurié di que toun presage  
Amount èro marca dins lis astre de Diéu ?

Quand la calamo dóu campèstre  
T'agouloupavo e qu'à grand dèstre  
Caucigaves li plan envahi pèr l'oumbrun,  
Quau t'aurié di qu'à-n-aquelo ouro  
Mounte un nistoun sourris e plouro  
La blanco estello que s'aubouro  
Anavo pèr toujours coucha lou calabrun ?...

E tu, crentouso glenarello,  
Quand d'un voun-voun de bressarello  
Tintourlaves toun fiéu en ié douna lou la  
Après i'agué douna la vido,  
Quaut'aurié di, maire ravidò,  
Qu'un bèu jour di, la Prouvènço avidò,  
A toun oustau vendrié pèr se reviscoula ?

Ço qu'es escri dins lou grand libre  
Degun lou saup...e lis alibre  
De la rodo, ounte Diéu a grava li destin  
E lou verai de touto causo,  
Viron de-longo...e sènso pauso  
L'auto vertu que i'es enclauso  
Nous desvèlo au tremount la bèuta dóu matin !

Mai lou Miejour jamai óublido

L'encantamen de l'espelido  
E li proumié poutoun dóu soulèu risoulet:  
Nosto pensado que varaio  
E s'espacejo dins li draio  
Vuei se remembro touto en aio  
Qu'eici lou grand Mistral èro enca Mistralet...

Prefum d'estiéu, zounzoun d'abiho,  
Bluio clarour sus lis Aupiho,  
Tout ço que d'un païs, i'a cènt an coume vuei,  
A fa la forço emai la joio,  
Tout ço que vuejo amour e voio  
A l'amo lindo di ninoio  
Boulego enca li cor, enauro lis ourguei.

D'eici s'aubouro uno auro misto  
Qu'eilalin, à perdo devisto,  
Dauro ufanousamen la pouncho di ciprès;  
D'eici la lus trauco l'oumbrasso  
Que sus Prouvènço se tirasso,  
E touto sournò tartarasso  
De-bado uso sis àrpi à-n-aquéu pichoun brès...

Car dins la pas d'uno naturo  
Ounte l'engèni s'amaduro,  
Mistral a reçaupu Mirèio à soun fougau...  
E dins l'andano ounte s'estalo  
Dis óulivié l'oumbro argentalo  
S'ausiguè pièi de cansoun talo  
Que l'amo de Vergèli a tresana de gau !

Bruno Durand

\*



# Lou Bessihoun

(dins la flambour dóu soulèu tremount)

Toun relèu courouna d'uno roco pelado,  
Einegado de lum dins la frescour de l'èr,  
Segnourejo un relarg de colo enmantelado,  
Pèr lis éuse e li pin espes e sèmpre verd.

Dins lou ruscle de lus e de la mistralado,  
Dins lou vaste ourizoun linde e bèn descubert,  
Mountagnolo vareso alin dins ma valado,  
Oh! coume siès poulido au clar soulèu d'ivèr.

Car l'astre en trecoulant eila de vers Marsiho,  
Emé si darnié rai tencho ta roucasiho  
E dins la vignaredo enpandido à l'entour,

Parèi un castelas esmara subre un mourre,  
Mestrejant vuei encaro emé si vièii tourre,  
Un galant vilajoun enfloura de lusour!

Reinié Raybaud

\*

## Vacanço bastidano

Me souvène... quant fai de tèms acò? D'annado e d'annado... Li souveni de l'enfanço, que li cresèn esvali, demoron viéu dins la souto counsciènci e lest à regreia... N'i'a proun pèr acò d'uno cansoun d'enfant...

Lou mai se poudiéu agué sèt an! Me revèse en aquéu jour de l'estiéu que m'aduguèron au mas pèr de vacanço liuen de la vilo. La revèse, aquelo chatouno crentouseto... quichave la man de ma maire que l'anave leissa pèr lou proumié cop e durbiéu d'iue coume de paumo davans un mounde que lou couneissiéu pas...

...E li jour debanavon soun cabedèu... A toujours courre pèr orto, ma caro palinello avié pres coulour. La tanto, urouso, me disié: "Ti gauto, aro, an d'acò de l'ambricot!"...

Li vacanço pamens s'estiravon. Que fuguèsse vengudo uno masiero de proumiero? Noun lou poudiéu afourti. Pamens, aguènt fa de moun mies, es tout un mounde novèu que s'èro dubert à mis iue d'enfant... un mounde que me n'en doutave pas.

Adounc, tout anavo charmant enjusquo en aquéu jour que...

Tenian la fin di vacanço. Avalido li calabreno avoustenco, n'aproufichave, dins la

douçour de setembre, pèr tasta touto la sabo di darrié jour de vacanço, coume agroumandido de rèn perdre d'aquéli moumen de liberta qu'èron à mand de s'esvali. Lou mas, en aio, s'alestissié pèr lis obro autounalo.

Davans lou mas, la tanto jardinavo un brisoun, pèr dire d'agué à pousito lou brout de juvert que ié farié mestié... un àpi, que n'en culissié uno branqueto pèr lou bouto-couire...e... de poumo d'amour! que, dins un dina d'estiéu que n'en sarié esta sènso... la tanto noun pouidié se l'imagina!

Plus liuen, darrié lis enclaus, paradis di galino, es l'ouncle que faturavo, emé forço peno, uno terro chicho e secarouso. Dins lou gres, à ras de la pinedo, ié venien d'amelié; dins gaire sarié tèms d'acana e faudrié pièi desbloua lis amelo, obro de vihado...ai-las! ié sariéu pas, iéu! pèr prendre part à-n-aquéu travai tant plasènt... L'escolo! L'escolo que tardarié pas de me souna! Lis aviéu tastado, pamens, lis amelo, en lis escrachant entre dos pèiro...

.Quàuquis ambricoutié, que dounavon de fru bèn pichoutet mai goustous... de lentiho... que demandavon pas de bèure... pèr la memo resoun de cese. Dins un endré un pau meïour... que la terro se ié trovavo un pau mai abelano, de poumo d'amour: mai aquéli jamai noun s'ameritarien lis ounour de l'òli d'óulivo que prefumavo lis ensalado de nòsti taulejado estivalo souto l'autin. Pas forço grosso, que vesien l'aigo quand plouvié! e, ai-las! plouvié pas de l'estiéu! cremesino dis arderòusi souleïado, pulèu loungarudo...ié disian li pendeloto. Farien mirando, l'ivèr, dins li sausso, li tian, li fricot... La tanto, en prouvençalo raçado qu'èro, jamai aurié sachu adouba un fricot sènso ié douna goust e coulour dóumaci un bon cuié dóu coulis de poumo d'amour tradiciounau. En aquelo fin de setembre, lou gros afaire èro justamen d'alesti lou precious coulis que, majamen, assabourarié la mangiho la mai fadasso de l'ivèr. Li poumo d'amour amadurado just e just, èro plus tèms de lambineja; lou foudau negre virovòutavo, revoulunavo tant que! Deja, souto l'envans de la remisò, s'èro bouta fiò souto lou gros peiròu. L'ouncle, à barioutado, adusié li bèu fru rouge. La tanto, dinsun vira d'iue, detriavo li que s'atrouvavon un pau maca; de soun pichot coutèu pounchu li triavo, li pelavo, ié levavo li grano e autant lèu,li mandavo dins lou peiròu. Lis outro, de la pèu lisso e lusènto, li reservavo pèr un sort mai glourious. Dins aquelo obro, li det, boudenfle de milànti bugado, retrouvavon uno agillesso que m'espantavo. Pescavo dins lou mouloun, n'en tiravo uno poumo d'amour en la tenènt pèr lou pecout, l'apoundié emé d'autro dins uno meno de trenello trelusènto que s'aloungavo... s'aloungavo... Lou rest de poumo d'amour s'en anavo pièi rejougne si coumpan penja au saumié. Acò fasié uno poulido garlando qu'agalantavo la remisò pulèu sournò. Iéu, que metiéu moun nas d'en pertout, pensas s'aquelo boulegadisso nouvello m'escarrabihavo! E vague de vira lou coulis emé lou gros cuié de bos! e vague de metre de gavèu! pèr empura lou fiò! trop! e la tanto cridavo:"Mai me fara veni rababèu, aquelo pichoto! pamens èro pas fachado!

Assajère meme de trena d'esperiéu mi pendouletò mai moun rest se devinè talamen tort que m'alassère en me vesènt tant mau engaubiado. Pouidiéu pamens pas me leva d'aquí, mi jo abituau vengu subran sènso atiradis... sènso gràci... restave tancado davans lou peiròu que coumençavo de bouli.

Me countavo, la tanto, que s'un cop lou coulis sarié proun espès, l'anavo bouta dins uno pocho pounchudo, uno meno d'embut de telo, penja à la branco basso de la figuiero; tout lou jus s'escamparié, s'agoutarié fin qu'au darrié degout e, à la fin, noun demourarié qu'uno meno de pasto de poumo d'amour qu'asi seco que se poudrié serva enjusquo l'an que vèn.

S'enauro d'ou peiròu uno oulour au cop aisso e doucinasso que, de tèms en tèms, me restè en memento, ligado emé de souveni de fin de vacanço. Long-tèms, l'autouno aguè pèr iéu l'oudour di poumo d'amour que soun jus s'espessissié dins lou peiròu... e la coulour di rest de pendeloto que dansavon dins la remisò.

La tanto, abandonant uno minuto soun travai, rintrè dins la souiardo, n'en sourtiguè dins la memo minuto dins un nouvèu viravòu de soun faudau... Se secant li man, venguè au lindau en disènt: "Te! Pichoto! vèses que vuei l'obro es pas de manco, vos m'ajuda? anaras dins la grand salo e me radurras uno damo-Jano. Un revoulun dóu faudau negre... virè li taloun e s'encafournè mai dins la souiardo. M'avié di acò, la tanto, coume se de rèn noun èro, coume quaucarèn de tras qu'ourdinàri... sènso manco me regarda... mai iéu, palaficado... tancado... pensave... perpensave... chifrave... Que ié radugue madamo ano? Mai quau sara aquelo? La counèisse pas! e pièi... i'a jamai agu degun dins la grand salo! Mai noun! A pas di: madamo Jano! a di, l'ai encaro dins l'auriho: Uno damo-Jano.

Uno damo-Jano... de que sara acò? Ausave pas de leva lengo sus aquéu mistèri. Mai que d'un cop s'estounavon de moun noun saupre li causo pèr éli parlanto de sa vido vidanto... e se trufavon... Oh! emé gentun... pamens se trufavon. Crento de ié douna de rire un cop de mai, sènso muta, me gandiguère vers la grand salo en pensant: ma fisto! veiren bèn! Se d'asard i'a quaucarèn d'estrage dins aquelo salo, segur que sara la damo-Jano.

Ai-las! Noun i'avié rèn d'estrage dins la grand salo! D'aiours, i'avié rèn. Rèn que de post que courrien contro la paret... de post ounte, arrengeirado s'epoumpissien de boumbouno forço poulido dins soun vièsti d'amarino...

Aviéu bello de cerca, de bousca... pèr cantoun e recantoun... rèn de rèn! M'en vau ié dire à la tanto! Té! La vaqui just que nasejo à la porto:

Alor, mignoto? aquelo damo-jano?

Pancaro ai fini de dire que n'i'a ges, que la tanto, maugrat soun èr mouquet, s'escalassè!!!

- Lou sabiés pas ço qu'èro uno damo-jano? Mai, bedigasso! lou poudiés pas dire?

E, sènso balanço... aganto la boumbouno la mai procho e s'en vai, toujours risènt!

E noun demoro dins la grand salo... qu'uno pichoto emé li rouito... mandant d'uiado enmaliciado vers ùni setanto damo-jano... lusènto... e boudenflo coume s'anavon espeta qu saup... DÓU RIRE !!!!!!!

Mirèio Barême  
Prèmi Aubanel au Flourège d'Avignoun (tros)

\*

# Odo à-n-Ansème Matieu

Quis desiderio sit pudor modus  
Tam cari cupitis

Ouraci L.I. Odo XX

Castèu-Nòu! Castèu-Nòu! Sus ti blùii coustiero,  
De vers li Coumbo-Masco, au mié di vigno en flour  
Quau ei aquelo bruno e galanto grangiero  
Que vai, lou pitre au vènt, lis iue gounfle de plour?  
L'Estello di Sèt-Rai sus soun front esbrihaudo!  
Elo, plourant de longo, em'un pan de sa faudo  
Eissugo si poulit vistoun.  
Felibre, aplantas-vous... Que chascun, tèsto nuso,  
La countemple!... Es Galouno, es Agueto, es la Muso  
Dóu gènt felibre di poutoun!

Oh! di sèt rai de nosto Estello  
Segur n'i'a de mai lumenous;  
Mai digas-me, jouvènt e bello,  
Se n'i'a de plus pur, de plus dous,  
Que vous ensoulèie mies l'amo,  
Que mete au cor plus casto flamo,  
Que vous rende mai pensatiéu!  
E vous, mi mèstre, o grands artisto,  
Quau a d'estrofo mai requisto  
Que li qu'as trenado, o Matiéu.

Tu siés noste Catulle, e tu siés noste Ouràci,  
Car as lou cor ardènt, e l'engèni, e la gràci  
Di grand mèstre dóu tèmss passa.  
E quau, dóu Gay-Saber, miés que tu, gènto abiho,  
A rauba sus li flour lou mèu e l'ambrousio  
Que li Troubaire avien leissa.

Ebri d'amour, de souleiado,  
De vin claret de ti coutau,  
En variaiant sus li terrado  
De toun galant païs nadau,  
Tu pantaiaves que poutouno  
Sus frésqui gauto de chatouno  
A l'iue viéu, au pitre dubert;  
Tu depintaves ta vignasso

En ramo drudo e rouginasso,  
Penjant, bèlli grapo, à toun vers.

E bagnado di Plour de l'Aubeto naissèto,  
O neblouso coumo un bèu sero, o calourento  
Coumo, à miejour, lou souleias,  
Tis estrofo, enliassado en gaio farandoulo,  
Lesto e pourtant au sen un brout de ferigoulo  
Davalavon vers li campas.

Coumo Cloè, coumo Lesbìo,  
Coumo li chato dóu Coumtat  
Vous pivelant de sa babiho,  
Vous enchusclant de sa bèuta,  
S'oupilo, adrecho coumo de fado  
Simple e pamens bèn aliscado  
Desplegavon si roudalet,  
Dins li blad rous, long di ginesto,  
E vous fasien vira la tèssto  
Coumo lou vin de ti coulet.

Bèllis estrofo, ai-las! à vosto gento escagno  
Aro s'apoundran plus de novèlli coumpagno...  
De la glòri dins li trelus,  
Long di siècle à veni countunias voste brande,  
Car lou que vous trenavo e vous dounavo l'ande  
Dort lou grand som que finis plus!

Mai de l'amour dóu bèu touto amo que barbello  
Voudra poutouneja vòsti vers inmourtau,  
E dira 'n aprenènt d'ouunte venès, o bello!  
« Castèu-Nòu, glòri à tu, pos pourta lou front aut! »

E tu, brave Matiéu, sourriras dins ta glòri!  
E nous-autre em'amour gardaren ta memòri...  
E quand, de tout caire e ventoun,  
Ensèn, de Castèu-Nòu vendren treva li Coumbo,  
O Mèstre, laisso-me sus la Crous de ta toumbo,  
Emé respèt, faire un poutoun!

Louis Tombarel

## Routo eigadouso...?

Plòu, plòu, plòu, moun amigo, plòu...! aquelo cansoun de Charloun èro dins ma tèsto, uno niue d'un divèndre pluvios de novèmbre dis annado seissanto d'aquéu siècle vinten. A-n-aquéu moumen de ma vido, moun mestié de plaçaire-barrulaire, aro se dis "VRP", me falié travaia subretout dins la Prouvènço e m'entournave à l'oustau semano facho, passa lou Muei, dins lou Var, en venènt de Marsiho, vilo que vesitave d'aise d'aquéu tèms monte i'avié encaro de plaço pèr tanca sa veituro davans sa pratico...

Lou tèms a passa, lou souveni es resta e, poudès me crèire, n'en siéu encaro tout jala d'aquest auvèri. Pèr rintra à moun oustau de Cano, passave pèr aquelo celebrou "Naciounalo sèt", souleto routo de "grand trafi", coume disèn dins lou jargoun d'autoumoubiliste que sian, quouro passan la majo part de nosto vido prouffessionalo pèr orto e pèr camin. I'avié ges d'autorouto, bèn entendu, e falié tuia lis ouro au voulant em'un poste de radiò, pèr li mai riche, vo tout simplamen, de cop que i'a, en cantant e, quouro sias cantaire, acò es lou mai facile de segur; ço que fasiéu 'mé lou rounfla de la mecanico en guiso d'acoumpagnamen!

L'aigo toumbavo de longo despièi quàuqui jour e un vènt catiéu de mar boufavo dins lou travers de la routo, tant fort que falié aganta lou voulant di dos man pèr bèn teni sa veituro dins la drechiero. Tirant camin, vaqui que pounchejo eilalin la crousiero de la routo qu'à man drecho meno à Roco-Bruno. Au mitan dis "escoubo-vitro" que marchavon lèu-lèu, la visto èro tant tapado d'aigo que se vesié tout bèu just pèr pas se desbaussa dins la roubino negado long de la routo.

Maugrat uno vitesso plan-planeto, l'autoumoubilo devenié à cha pau un "barquiéu à petròli" que garbejavo mai que mai. Subran, me ramentère qu'en aquel endré dóu crousamen, la routo semblavo un valat que picavo un pau d'en proumié, pèr mounta tourna-mai après agué passa un cafetoun que se trovavo à man gaucho, à la baisso de la calado.

Aqui, moun "passo-carriero" gisclous anè s'acaba dins la mountado, un centenau de mètre en amont dóu lougissoun. Lou moutour de la "203 Peugeot" vouguè plus rèn saupre e la veituro se tanquè au mitan, talo uno barcasso à l'ancrage, dins la partido à drecho de la routo, urousamen!

E aro! de que falié faire? Lou moutur èro esclabousi d'aigo de segur e deviéu sourti, souto la plueio drudo, pèr assaja de seca un pau, de moun mies, li bougiò belèu, fin qu'aquéu moutour trobo de novèu soun bèu rounflamen... Lou tèms d'aganta un paro-plueio à coustat de iéu, tambèn uno lampo de pocho dins la gàbi dóu tablèu de bord, uno estrasso à mi pèd, sènso óublida, bèn entendu, de despestela lou capot, e vaqui lou "chivalié" lest pèr afrounta...la mecanico bagnado! La pourtiero se durbiguè pèr bonur, just un pau en dessus de l'aigo que me ié trovave li pèd e li boutèu dedins e... "floc", la chavano m'agouloupè e aro, semblave un marin sus lou pont de soun bastimen, un jour de tempèsto en...Mieterrano.

Es aqui que la tragèdi coumenço!

Avès-ti deja tengü dins la memo man: un paro-plueio, dubert contro lou vènt, uno estrasso e uno lampo de pocho, dóu tèms que de l'autro man assajas de durbi un capot de veituro coume se farié d'uno bouco de croucoudile? Poudès me crèire, acò's pas eisa quouro lou vènt boufo pèr raisso, que la fre vous fai trampela e qu'avès l'esquino roumpudo 'mé lou nas dins la mecanico..., basto!

Au moumen d'assaja de seca, de l'estrasso, l'endré que fasié masso à l'entour di bougiò, uno rounflado mai forto que lis àutri me raubavo subran moun... tant poulit paro-plueio, tout nòu de la vèio, un moudèle nouvèu, especiau pèr lis autoumobiliste e que se duerb soulet...

Ai pas pouscu l'empacha de vouleteja e de se tanca, fin finalo, au mens à trento pas de iéu... dins li vigno procho, rèn qu'acò!

— Adiéu moun paro-plueio, adiéu ami; t'amave bèn, me manques que me mancaras...

— Messourguié! es pas acò qu'es di.

Vo, me ramente qu'ai crida ma coulèro coume aquéu generau d'Empèri tant couneigu..., sènso óublida li litanìo prouvençalo que couneissèn tóuti, bèn entendu e, quatecant, ai agu la sentido de moun desprouvesimen. Tout soulet dins aquelo estendudo eigadouso que gelavo mi cambo e tambèn ma tèsto, sènso capèu, e tout moun èstre, assajè de countunia lou secamen coumença. Aguère un moumenet l'idèio d'ana cerca moun paro-plueio, mai me falié passa la roubino, entre li platano que bourdavon la routo e que, d'aquelo roubino, se vesié pus ges de traço, èro nivelado pèr lou lau artificiau, obro d'uno plueio lounghasso sus aquelo terro argelouso. Alor, ai tapa lou capot e siéu rintra dins la veituro, proun bagna qu'ère, pèr faire "parla" enfin, de segur me disiéu, lou moutur. Après qu'àuqui cop de demarrou, aquelo mecanico voulié rèn assaupre, restavo muto, voulié pas tussi uno souleto fes. Me siéu di alor que falié pas perdre lou mourau que li gènt d'aqui soun pas de sauvage, soun de bràvi Varés, e que troubariéu bèn quaucun pèr m'ajuda, siegue un garagiste, siegue li gendarmo e que falié ana li souna dóu cabaret procho pèr pas passa la niue sus aquéu flume dins la fre e la trempado.

Lou tèms de clavela li pourtiero de la veituro pèr segureta, aro me falié bèn me desbrouia de camina, sènso auvéari nouvèu, enjusqu'à la begudo que soun lumet se vesié de liuen. Aviéu estaca un touaioun sus ma tèsto, en plaço de paro-plueio, e ère lest pèr un "cènt mètre" en gaubejant aquéu flumenas que mountavo à cha pau quouro davalave vers lou poun lumenous. De carrejadou n'i'avié pas tant qu'acò à nòu ouro de vèspre, solumen qu'àuquis-un tèms en tèms que roulavon emé prudènci bord que vesien de liuen moun "varage" au mitan de sa rout; Aquelo caminado se passavo sènso faire proun d'erso, urousamen pèr iéu, lou marin devengu foulaire d'aigo, e me disiéu qu'aviéu agu de crespino de m'èstre empaluna ansin, procho d'un cafè.

Dins la tempèsto que bramavo mai que mai, ai degu m'escarta un pau dóu bord de la routo qu'aviéu segui pèr me teni en de foro de la circulacioun dóu moumen qu'uno veituro arribè davans iéu, si fare dubert en plen à vous avugla, lou sauvage, emé forço gisclado...; vesès lou tablèu! E bèn, aqui sian poulit! Assagère d'evita uno bagnado suplementari e pièi... e pièi... aie! de que m'aribo! mounte ai tounba? de que i'a aqui dessouto? me negue... me negue dins lou gaudre negre, acò's pas poussible... e

d'insurta aquéu couioun que m'avié fa chanja de cap...e d'invouca encaro li "Cambrone" e..., fau bèn lou dire, li noum de Sant, que la tiero es tant longo, en souvenènço de moun grand, lou pacan, que lis emplegavo souvènti fes aquéli juroun de la terro... Ai-las! coumpreniéu qu'ère bèn planta dins un trau de cantounié que se troubavo d'asard, aqui, entre dos platano. Vous doune à pensa qu'aquéu moumen de panico me semblavo forço long tout en agitant li bras pèr tasta quaucarèn de dur dins la terro souto l'aigo, fin de m'assegura. Mi man touquèron enfin dos apiejo e, d'un cop de ren, m'estirassavo d'aquéu mini-garagai viscos que noun sai.

Aquelo trempado en "primo" m'avié empautousa enjusqu'is espalo que soulamen ma tèsto restavo espargnado e poudiéu encaro m'espounga 'mé ma touaio muiado qu'èro estado, urousamen, bèn estacado sus moun su e souleto à-n'èstre vierje de couchaduro. E moun vièsti..., moun paure vièsti, pecaire!...: vesto, braio, camiso, cravato, tricot, caussuro, etc..., tout aquest inventàri èro bon pèr la bugado vo... lou bourdiguié!

D'aquel esfrai, poudès me crèire, me n'en souvendrai touto ma vido.

Lou marrit moumen passa, aviéu qu'uno idèio: me leva d'aquelo aigo que degoulinavo de longo dins moun esquino, sus lou pitre e mi cueisso e ansin trachelave dins aquelo bourrascado de niue.

Li darrié metre que me separavon dóu tubet me dounavon d'aeln pèr durbi sa porto en cridant em'autourita: «Lèu, lèu, siéu tout bagna qu'ai tounba dins un trau long de la routo e me jale! un grand cafè arrousa d'aigo ardènt qu'ai bèn besoun de me rescaufa; ma veituro es tancado au mitan de l'aigo à cènt pas d'aqui, vous dise que soun moutur es bagna e vòu plus rèn saupre; me fau telefouna i gendarmo lèu, lèu; ai de sòu, pode paga.!»

Li dous cafetié qu'èron dins lou lougissoun me regardavon tranquile, estouna de moun bramadis, èli qu'anavon barra sa porto passa dès ouro, e qu'esperavon plus ges de pratico subretout em'un tèms parié, pièi me diguèron plan-plan: «Eh! moun bèu, fau pas vous agita ansin, un pau d'aigo a jamai tuia un ome, n'en veirés d'autre, sias jouine, nàutri avèn fa la guerro, la grando, aquelo de 14-18, me disié lou mai vièi e, dins li taié avian d'aigo fin qu'à l'embourigo de longo..., veirés s'un jour acò vous arribo!»

Aquéli responso me dounèron encaro un pau mai lou couquin de... e pousquère pas m'empacha de ié dire, en tóuti dous, moun franc valentin. Fin finalo, me fauguè douna mai d'esplico sus la pano de ma veituro, entre dos goulado de soun cafè arrousa, d'aise, ço que me metié un pau de calour dins lou cors, que n'aviéu grand besoun.

Aro, falié souna la gendarmarié dóu Muei. Aquéli bràvi servitour de la forço publico m'escoutavon emé forço paciènci en me dounant la reviscoulado que n'esperavo: «Vous faguès pas de marrit sang, vosto pano la couneissèn bèn cade cop que i'a de grosso plueio. Sias pas lou proumié e sarés pas lou darrié de vous tanca au mitan de la routo à-n-aquel endré. Anas tourna-mai à vosto veituro e veirés que lou tèms a travaia pèr vous, car li bougìo an agu lou tèms de seca e voste moutour vai tourna rounfla, vous l'afourtisse que couneissen bèn l'auvèri.»

Rassegura, ai acaba moun segound cafè, ai paga mi gènt e à Diéu sias.

De foro, aviéu li dènt que jougavon la "Marcho fenèbro de Saint-Saëns", de passa de la calour de l'oustau à la fre de la sournuro pèr m'entourna à ma veituro. Aqueste cop, marchave en plen mitan de la mountado e tirave dré davans, sènso cerca li bord



catiéu..., pèr jougne en touto segureta moun “barquiéu à petròli” en mau de boulegadisso.

Dins ma veituro, fasiéu li tacheto dóu tèms qu’assajave de faire rounfla lou moutur. Enfin, après quàuqui cop de demarrou e, apiejant d’à founs la pedalo d’aceleratour, lou brave moutour tussiguè un cop, pièi dous e pièi...e pièi... a parti! ouf! sian sauva! Gramaci, Segnour, adiéu lau, adiéu chavano, adiéu garagai, adiéu cabaret...

Pamens, me falié un pau espera pèr agué de caufage e pièi cercave dins ma valiso, sus l’assèti de darrié, ço que poudriéu trouba pèr me chanja aquéli vièsti proun bagna enjusqu’à la pèu. Ai-las! aviéu que moun linge sale de la semana e rèn de caud. Alor me siéu eissuga de moun miés e ai reluca, ‘mé forço deleitacioun, lou soulet vièsti que poudié me douna un pau de bèn-èstre dins moun desprouvesimen: Moun vèsti de niue que ié disen PYJAMA, qu’éu, èro se!

Dins aquel acoutramen ouriginau, qu’es pas de dire, pèr un autoumobiliste..., repreniéu moun viage de rintrado. Camin fasènt, despèriéu, me pensave: “Se de cop que i’a rescontre li poulicié de la routo dins la sourniero, de que van pensa de iéu? segur que vène de m’enfugi à la lèsto, valènt à dire “m’avouda à Nosto-Damo di cambo...”, de la chambro d’uno galanto mestresso que soun ome venié d’arriva sèns se faire crida! Mai noun, ai pas rescountra li gènt de la marescaucié que trevon pas li camin em’un tèms parié e, quouro an de missioun, amon bèn se pausa au caud asseta dins un cafetoun, acò ‘s uman...!

Siéu arriba jouious à moun oustau, que mi gènt s’esclafavon, estabousi de moun istòri, mai subretout dóu biais de moun vièsti!

E la plueio? O! la plueio s’èro fin finalo arrestado quouro me siéu mes à canta en veituro, e pèr óublida tóutis aquélis auvèri, la fin de la cansoun de Charloun:

«Plòu, plòu, ma douço amigo, plòu. Vène dins ma cabano, vai n’agues ges de pòu...”

Ive Rebufat

\*

## Cacho-fiò

“Amoussas” dis l’aujòu en prenèt dins si man,  
Au travès de la niue, li man de sis enfant...  
Alègre! Alègre! Li man se soun sarrado  
E la Pas de Diéu, dins l’oustau, es intrado.

Tres poun d’or. L’amo di candeletto amoussado  
L’an passa pèr l’aujolo es vuei reviscoulado.  
Lou moucèu de busco que soubro de l’autre an,  
Tout negre, tout rima, es long d’un bon mié-pan.

La mamet l’a serva coume li candeletto  
Que la tradicioun vòu que siegue de la fèsto.  
Es éu que dèu servi, meravihous flambèu,  
Pèr douna l’aviado au cacho-fiò nouvèu.

D’un rampau d’óulivié trempa dins lou vin kiue,  
lou Rèire benesis lou “Soulèu de la Niue”,  
Pièi de sa voues founso emai encantarello  
Canto, pèr sis enfant, pouèsio tant bello:

“Alègre! Alègre! E que Diéu nous alègre...”  
Alor, lou fiò tambèn nous cantara alègre,  
S’un cop lou cago-nis, ajuda dóu papet,  
Mando sus li tisoun un fais de verbouisset.

Ah! Cacho-fiò nouvèu, mèstre de la vihado,  
Autar de tradicioun, de ta branco taiado  
Pourtaras aut l’ounour di bèus aubre fruchau  
E gardaras la fe dins li cor prouvençau.

Francés Berengier

# La Galinastro

Souto li sause emai li verno, darrié l'oustau coulo uno Sorgo. Coulo plan-plan e fai soun obro, desempièi cinq cènts an que la cavèron nòsti rèire, alor que Castèu-Nòu n'avié besoun pèr trana soun terraire au printèms, arrousa si pradarié l'estiéu e, tout l'an, faire vira soun moulin.

D'escoundoun, sus si bord, quand de cop ai bada lou pichot mounde que soun aigo fai viéure: li peis, lis aucèu, li serp, li gàrri e lou revenènt qu'ei lou vibre, aquéu rousigaire de rusco!

Mai ço que m'agrado lou mai, ei de segur la galinastro, aquelo poulo d'aigo, que se dis lou bè-rouge, pèr la diferèncià de sa cousino lou bè-jaune.

Desempièi vint an qu'avèn basti long de la ribo, n'en vèse patuscla sus la tèpo o nada subre l'aigo.

Mai, aquest an, n'en veguerian uno, belèu plus agradivo encaro.

Galantouno e lisqueto, s'avanchavo fieroto, en piéutant à pichot cop. Ero poulido que noun sai, emé sa raubo de ceremounié, facho de plumo griso e negro, lustrado coume un mirau e soun bè, rouge viéu coume lou fru dóu verbouisset en ivèr!

L'iue aganchoun, toujours lèsto à cabussa au mendre brut, trafegavo, urouso, sènso soucit dóu lendeman.

Au mes de mai, faguè soun nis, dedins li sagno e, tre semana plus tard, la veguerian sourti, fièro e countènto davans si tres pouletoun negro, en quau ensignavo la vido de la souvagino.

E lou matin, dins la frescour, la fasiéu de longo amira à ma feleno meravihado.

Setèmbre arrivè. Li pichot s'en anèron faire sa vido un pau plus liuen.

Lou tèms passè. Outobre fuguè aqui. L'aigo mountè en carrejant li fueio que lou mistrau ié pourgissié.

La casso èro duberto, elo noun lou sabié, e piéutavo toujours la galineto!

Un sèr, à la couchado, lou cassaire arrivè e s'embusquè dins li canèu.

La cisampo boufavo, e lou soulèu rouginas s'escoundié eilabas, darrié li ginesto de la garrigo.

Un moumenet plus tard, la veguère que bequetavo uno poumo, arrestado sus l'aigo pèr uno branco morto.

Lou cop de fusiéu, mau ajusta, l'ajougniguè sus lou coustat, i'esclapant uno pato e uno alo!

Tressautanto, pietouso, e soun sang tacant l'aigo, lou courrènt l'empourtè.

La niue èro vengudo, soumbrenco e frejo. Lou cassaire la perdiguè de visto, avié tira pèr rèr!

Mai elo, angounisènto, countuniavo sa darriero escapado sus l'aigo.

Fuguè arrestado plus bas, pèr li rousigado dóu vibre, calado à-n-un recouide.

Un grisounas de gàrri à cop pelado la reniflè de liuen e, èro encaro en vido, qu'adeja la devourissié.

La luno blanco s'aubouravo, eilabas au levant, sus li mount deVaucluso, quand mouriguè.

E, dins li niue blanquinouso, es lou plagnun de la machoto que ié dindè lou glas.

La sorgo dins sa curso inmodablo, n'en poutè lou dòu enjusqu'au Rose en Avignoun, en carreiant si plumo negro.

L'endeman, au leva dóu soulèu, lou bluiet, pèr soun siblet, n'expandiguè la tristo nouvello dins l'encountrado, e lou rigau, enferouni, diguè à la bouscarlo entristesido: "Se lis ome èron d'ome, durbirien la casso i cassaire!" Mai elo, pensadisso, de ié respondre: "Acò vendra un jour, quand tóuti auran coumprés que i'a mai de plesi à nous regarda viéure qu'à nous tuia!"

Piéutara plus la galineto!

Lou cassaire es vengu...

Pèire Courbet

de Castèu-Nòu de Gadagno

\*

## Lou Crevèu

Masco, sus ti cisèu  
Fai vira lou crevèu,  
Vole saupre lou laire  
Qu'a pres moun aneloun.  
Noste ràfi Andreloun  
Me l'a 'dus de Bèu-Caire.

Masco, dins lou tinèu  
Enfounso lou cruvèu,  
Vole vèire la caro  
Dóu gus que me l'a pres.  
Iéu doute res encaro...

Pamens sus lou cruvèu  
- An! mostro-me lou lèu! -  
M'estounarié pas gaire  
D'ié vèire lou mendi  
Que, me l'an agu di,  
Vau mau à moun fringaire.

Masco, sus toun crevèu,  
Siéu seguro es Miquèu,  
Mou mendi, qu'anàn vèire.  
Es jalous d'Andreloun  
Pèr aquel aneloun,  
Moun aneloun de vèire.

Masco, sus toun crevèu,  
Pòu èstre que Miquéu.  
Lou sènte dins moun amo...  
Crentous, noste mendi  
Encaro m'a rènn di  
Mai coumprene que m'amo.

Masco, sort toun crevèu,  
Fai-me vèire Miquèu  
Qu'ansin sarai seguro  
S'es de bon que me vòu.  
Andreloun?... vòu mi sòu!  
L'autre a meïour figuro.

Masco, sort toun crevèu,  
De l'aigo sort lou lèu.  
- Coume moun cor tabasso!-  
Quau èi que se retrais,  
Fai vèire, sus toun drai?  
Ai!... n'es rènn qu'uno agasso...

Carle Galtier

\*

# Court d'amour

Vaqui lou tèste de l'emissioun que faguerian, au Posto de Marsiho-Prouvènço, emé lou regreta Jòusè Olivier, qu'èro lou famihié de nòsti troubadour.

J.Olivier - Li Court d'Amour soun tant estado contro-dicho que, fin-finalo, an leissa 'no doutanço.

Dono Jouveau - Es mai qu'uno negacioun.

O. - E lou pople, mai pouèto que lou sabènt, resto dins lou raive counsènt de la desiranço, souvènti fes bèn proche de la realita. Iéu pèr lou proumié, me fai gau de crèire que li Court d'Amour an eisista. Acò nous chanjo un pau di "Court" qu'empuravon li garrouio e li batèsto; nous n'an proun gounfla à l'escolo!

J. - Nous fai gau de saupre que i'a agu de Court ounte, liogo de parla de guerro, se parlavo d'amour.

O. - Se cantavo l'amour! E bèn, fuguès n'en segur: li Court d'Amour an bèn fa flòri en terro miejournalo; vous n'en vau douna de provo. Mai ço que nous engano es que vuei, entendèn pèr "Court" de tribunau ounte de juge grave, en bouneto e en luneto, e lou su pela, prounoucion de jujamen e baion de punicioun.

Li Court d'Amour èron de jurado de femo -de Damo- que, mai arbitre que juge, disien soun vejaire sus de questioun d'amour, de tournès poueti sus de cas amoureux, que s'espremissien en cansoun. Jujavon d'idèio, de jo e de talènt. E pas de fauto.

E liogo de prounoucia de punicioun, se dounavo de joio. Un pau coume vuei li counours de cant ounte uno jurado douno de pres.

La coumparesoun es bèn paloto se fasèn cas de la qualita de nòsti cansoun à respèt di partimen e di tensoun, ounte li parteneire boulegavon la metafisico amourouso, e coumpousavon éli-meme li paraulo e la musico. E, de fes que i'a, improuvisavon. Verai que la lengo -èro lou prouvençau- la cadènci di mot, lou ritme de la fraso e sa cantadisso ajudavon forço.

Fau pas óubrida nimai qu'à l'age mejan lou mot "Court" voulié dire, lou mai souvènt, fèsto e divertissènço.

J. - Mai alor, n'èro pas uno literaturo bèn...seriouso?

O. - Quau vous a di qu'uno literaturo es sèmpe seriouso? Fau de tout pèr faire un mounde. E nòstis àvi li troubadour, e li bèlli Damo di court, tant i'arrivavo de se vougué un pau diverti. Tenès, legissès, dins aquest libre saberu, quauco questioun qu'èron prepausado i Cour d'Amour:

J. - L'amant e l'amanto an-ti l'un sus l'autre de dre egau?

- L'amour baio-ti mai de joio vo mai de soufranço?

- De qu'es acò qu'adouletis lou mai: la mort de la femo amado vo soun infedelita?

- Uno femo que se refuso à soun amant e l'empacho de courre après un'autro, agis-ti pèr amour vo pèr ahranço?

- Un chivalié qu'a long-tèms soulicita uno Damo, sènso reüssi, se viro de-vers uno

autro que i'acordo un rendès-vous; mai la proumiero -que l'a sachu- ié douno un rendès-vous à la memo ouro. Ounte dèu ana?

- Uno Damo assetado entre tres calignaire mando uno guinchado amourouso au proumié, sarro tendramen la man dóu segound, e, à l'autre, i'esquicho un pau lou pèd. Quau es lou prefera?

O. - E nous rèsto de camelo de proublèmo vo questioun d'amour, mai serious, vo mai leste, vo meme un pau trop amourous. Acò n'es pas discuti amor que li papié parlon: paraulo e musico soun counservado dins li biblioutèco naciounalo de Franço e meme de l'estrangié. Li countestacioun di sabènt repauson sus de questioun istourico, pèr eisèmple l'epoco e li liò ounte se tenien li Court d'Amour, ounte se debanavon li tournès amourous.

N'i'a que dison que li Court d'Amour se sarien fourmado quasimen à la fin di Troubadour; dison que li Court d'Amour de Signo, Pèiro-Fiò e dóu castelas de Roumanin, proche Sant-Roumié, èro de fablo. Garrouio de sabentiso.

J. - De que nous fai, à nous autre, au founs, proun que sachen que se soun tengudo en quauque part.

O. - N'i'aguè bèn à l'oumbrino di bousquet. Se de riche e celèbre troubadour trevavon li castelas di grand segnour, quau vous a pas di que li troubadour paure vo sènso renoum tenien pas d'acampado au mitan dóu pople, vo encò di bourgès vo di marchand...qu'èron souvènt mai dru que li baroun, e que proutejavon li pouèto.

J. - Oubliden souvènti fes que Prouvènço èro artisto dins lou sang, qu'èro libro e independènto; que la femo prouvençalo avié dre de courtesié, alor que dins lou Nord li femo èron encaro vassalo, e, davans soun segnour e mèstre breguignavo pas, becavo pas.

O. - Dins nòsti countrado lou chivalié, fuguèsse Prince vo Rèi, saludavo la pastresso; es belèu ço que faguè dire à-n-uno grando Damo "Au païs de la courtesié, i'a ges de ierarchiò". Pièi acò changè.

J. - La femo prouvençalo s'amoulounè mai au cantoun dóu fiò, pecaïre!

O. - Beh! dise pas!... Acò nous venguè belèu d'amoundaut, coume forço modo. O, pièi, a tant de vice la Prouvençalo, que tant amavo mai... poudié faire sauceto dins l'oulo... Mai vuei acò a mai chanja! la femo...

J. - Basto, aqui n'es pas la questioun.

O. - Vo, parlen pas de ço que facho...

J. - Amor que parlen d'un tèms que nous sèmblo un tèms de fado, leissaren i sabènt li doute, pèr n'en veni i noum di damo que fuguèron jurado di Court d'Amour en Prouvènço. Se l'istòri es un pau espiado, ié perdra gaire, e l'ilusioun -que fai tant de bèn- ié gagnara. Veici de noum que sèmblon veni d'un bèu conte, e que nous venon de Jan de Nostrodamo, lou fraire de l'astroulogue sant Roumieren.

O. - Avisas-vous, Dono Jouveau, Jan de Nostrodamo es regarda coume un blagaire; es éu que diguè que la Court d'Amour de Roumanin èro soubeirano, e n'i'a que dison que i'aguè ges de Court d'Amour à Roumanin; Jan pòu agué enventa acò... coume lou castelas, belèu...

J. - Mai pamens rèsto encaro li rouino.

O. - Lou sabe, lou sabe, mai em'aquéli couquin de Sant Roumieren se fau avisa: Quau saup s'an pas basti de rouino pèr faire encreïre qu'avien un castèu?

J. - Ié fai rèn. Verai que pas verai, li noum soun tant galantoun que fau que se sachon:

Jano, Damo di Baus,  
Mabiho de Vilonovo,  
Isouardo de Rocofueiho,  
Blancho de Flassans, qu'apelavon Blancoflour,  
Doulço de Moustié,  
Toineto de Cadenet, Damo de Lambès,  
Madaleno de Seloun,  
Briando d'Agout, coumtesso de la Luno,

O. - Vesès, vous lou disiéu: segur es de galejado; es l'astroulogue qu'aura engana soun fraire.

J. - Eh! de que ié fai.

Riéussendo de Puyvard, Damo de Trans,  
Bertrano, Damo d'Ourgoun,  
Bertrano de Signo,  
Adalario, Vicoumtesso d'Avignoun,  
La Coumtesso de Dìo, que fuguè la mai celebros di Troubaïris dóu siècle dougen, e Estefaneto, Damo di Baus...

O. - Faneto di Baus, aquéli Baus que fan tant parla d'éli, terro de Guihaume di Baus, prince d'Aurenjo, de Barrau di Baus, que tenguè tant pèr Prouvènço quouro lou Rèi de França la voulié mestreja. Aquí, segur, n'i'aguè de Court d'Amour; Barrau e Guihaume èron troubadour e aparaire di troubadour; Li Baus èron la principauta de la pouèsio e de la musico qu'èron proudigado liberalamen e à gràtis sus lou Plan de Castèu. Si novèu prince nous jogon pas la memo musico, emai sachon canta-z-aut! Pàuri Baus! Quau t'a vist que te vèi!

J. - Acò nous lagno un pau, nàutri de Prouvènço qu'avèn jamai couneigu la tiranò emé nòsti segnour dis Aupiho.

O. - Eto, èron mai pouèto qu'ome d'affaire, vo counquistaire.

J. - Defendiguèron Marsiho, se n'en cresen lou troubadour Paulet de Marsiho, qu'à la mort de Barrau di Baus faguè uno coumplanchò pèr espreni la doulour di Marsihés, que n'en avien fa soun Vicomte.

O. - Amor que sian dins la lagno... e que lou quart d'ouro passo, déurian acaba su'n plagnun.

J. - La coumplachò èro pèr li mort. Mai i'a d'àutri plagnun que cantavon de causo que moron pas e que trevaran toujours li gènt, tant que n'i'aura.

Veici lou plagnun que faguè la Coumtesso de Dìo quouro fuguè leissado pèr soun bèu troubadour Rimbaut d'Aurenjo.

O. - E veirés la franqueta de nòsti rèire: se metien ni pebre ni sau dins la paraulo, avien quand meme la finesso dóu sentimen. Franqueta pognèto d'uno grandò amourosò que couneiguè de l'amour tóuti lis aubencho e tóuti lis auvàri. Dins la



meloudïo, uno di bello dóu siècle dougen, la Troubaïris a sachu, dins un art simple mai fin e esmouvènt, adouba sa tristour d'amanto vouluptuouso 'mé sa fierta de femo trahido.

Dono Jouveau vai canta aquéu cant doulènt en lengo prouvençalo dóu siècle dougen que segur sousprendra. N'en veici la traducioun en lengo mouderno:

Grand peno m'es vengudo de l'amour d'un chivalié qu'ai agu.

Vole que dins tóuti li tèms se sache l'eicès d'amour que i'ai pourtado

J. - E aro me veici deleissado - Dis que i'ai pas proun douna d'amour - Pamens, quinti fuguèron pas mis estraviaduro, au lié coume abihado - Coume lou voudriéu teni dins mi bras nus - Sarié coumbra pèr pau que de moun sen ié faguèsse un couissin - Aquéu que m'a presso pèr amigo m'a fa tant de peno - L'ame mai que tout sus terro - E pode coumta ni sus la pieta

O. - Ni sus la courtesié

J.- Ni sus ma bèuta, ni sus moun merite, ni sus moun esperit - Siéu pas mens troumpado e trahido que s'aviéu ges de chalun - Vous ame, moun ami, e siéu urouso - ô moun car ami -... de vous surpassa en amour.

CANT ... que finira en moulant coume un soungé que s'escafo plan plan.

\*

## Après lou revihet

Dins la douço tourpour que seguis lis agapo, au retour d'uno messo de miejo-niue, quouro que l'auraio se tirasso encaro sus la taulo e que dins lou silènci tout sèmblo dourmihous, dóu tèms que lou cacho-fiò finis de se counsumi souto lou recaliéu, un pichot santoun se boulego sèns brut.

Sabe pas s'es lou Conse, lou bómian o lou pastre. Lou fiò s'es amoussa, se ié vèi plus rèn, mai dins la niue founsudo noste pichot santoun, plan-planet s'en vai de la crecho. Travessant lou grand bos, lou camin, la ribiero, dóu coustat dóu regòli sèmblo voulé d'ana... Es acò, lou veici arriba au bout de soun viage.

- Moun Diéu, que de lipetarié! Que tout acò sènte bon! Qu'acò's plen de gràci! D'ùstri, de marlusse, d'àpi, de froumage! Quente meravihous decor, quente bèu regalun! Es de moun devé de ié faire ómage e sèns m'endourmi, quaucun pòu arriba... Tasta d'aqui, tasta d'eilà, tasta un pau de tout, belèu sarié pas mau. Assajen, veiren bèn,

vesiten la countrado. De qu'avise, aqui? De nougat, de vin vièi, de fru, e eilà d'aigo d'agreno?...

Noste pichot santoun toco en tóuti li plat, pièi, tout jouious, chausis pèr dessèr la plus poulido amelo.

Mai tout a uno fin e lou reloge que dindo, sus soun timbre ascla anouncio la primo aubo. Tout urous, lou viéure èro tant bon, vaqui noste santoun lèst à revira camin, un cop avé clafi sa biasso de mànti lipetarié.

Quouro l'aubo es levado, a trouva sa plaço. Tout es intra dins lou gouvèr... Belèu qu'aurai pantaia...

Francés Berengier

\*

## La poulaio empaquetado

Teresino (Zino) e Zidore, un vesin

Teresino. Itè, chin ! Mai de qu'èi aquèu chin ? A trapeja moun juvert, patuscla dins l'aigo di canard, e aro espavènto mi galino. Itè ! Vas vèire se t'esclape moun escoubo sus l'esquino ! Itè ! chin d'ibrougno !

Zidore. Zino ! lou piques pas ! Es miéu. Es un cadèu que m'a douna lou mège, lou mai bèu de sa chino. Es un "épagneul breton". Pèr la casso, i'a pas mies.

Zino. Un "espagnóu breton"! Aro m'estouno pas. Lis estrangié an tóuti li dre. Mai sono lou que mi galino van perdre sis atifaio.

Zidore. Soun de galino, aquéli paquetoun de pato, de touto coulour ? Quento merço de poulastre es aqui ? Quéntis ióu as douna à couva à ti clusso ? Soun-ti de bestiàri d'Africo que crègnon la fre, que lis avès acata coume Sant Jòrgi !

Zino. Moun paure Zidore ! Soun de bèlli galino - talo que li veses... Mai aganto toun chin, e tèn lou sarra. S'aviéu pas crento que te truffesses de iéu, te countariéu l'afaire. Mai... s'anaves embrudi acò, me pourtariés tort... A l'abitudò, lis escounde, que res li vègue.

Zidore. Agues pas pòu ! Avèn fa lou service ensèn, emé toun Gustet, e se sian jura lou secrèt pèr...

Zino (que lou coupe). N'avès degu faire de sòutiso que res n'en pòu rèn saupre, meme iéu...

Zidore. Alor ! veses. Pos me faire fisanço. Zòu ! desnouso lou bout.

Zino. Bon, crèse que l'anaras pas crida sus li téule, qu'es tout de la fauro de Gustet.

Zidore. Es Gustet que t'a empaqueta ti galino emé de roupìho ?

Zino. Noun ! Mai lou couneisses. Es un chucho moust, un escoulo-bureto... Liparié li gavèu pèr n'en tira lou jus. Pode ges me soubra d'aigo-ardènt dins l'oustau;

qu'amariéu semoundre la gouto, quouro vèn quaucun. Mounte qu'escounde li fiolo, lis a lèu destoucado... e secado.

Zidore. Mai vese pas perqué Gustet es l'encauso que vosto poulaio siegue malauto. Ié fai de tort de parla ansin. Ah ! li femo 8

Zino. Se m'aviés pas ocupa, te l'auriéu di. Vaqui: aquest an, pèr vendùmi, aviéu mes dins l'aigo-ardènt (que n'aviéu escoundu uno boutiho darrié mi linçòu, un plen panié de muscat de Roumo. Avien d'age coume de nose... Mountère moun boucau dins lou granié, pièi lou boutère souto lis escalié, darrié li douire d'òli.

Mai sabe pas se Gustet, aquel embriaga d'ome, es pèr senti la bevendo, coume li trueio (emé lou respèt que te dève), senton li rabasso, mai me pènsè qu'un bèu jour anè teta quauco goulado dóu jus. E d'aqui en là, de goulado en degout, a tout chourla, e s'es ansin bagnouleja la gargamello à lesi.

Zidore. Mai lou poudiés pas teni d'à-ment...

Zino. Ero l'estiéu. Avian tant d'obro...

Mai quouro vouguère faire tasta mi rasin à l'aigo-ardènt, en de cousin, trouvère moun boucau tout plen d'uno meno de mouso negrasso, mis age tout móusi, plen de barbo.

Manquère agué un cop de sang, e n'en plourère. Agoutère lou boucau e, pataflòu, bandiguère lou countengu sus lou fumié.

Zidore. Auriès pouscu li neteja, que l'alcool counservo.

Zino. Que lou bon Diéu t'entende que s'es ansin Gustet viéura vièi... Que te digue encaro. Au vèspre, quouro vène pèr sarra li galino, de que vèse ? Quinge! estendudo pèr sòu, emé dos dindo, l'arpo virado, rede morto... Li cambo me manquèron e me braquère à ploura coum'uno Madaleno. Me fasien un iòu tóuti li jour, meme li dindo... Tout en un cop, pensère que l'endeman èro marcat à Carpentras, e que li pourriéu chabi.

Zidore. Auriés vendu de bestiari empouisouna ? Te siés dicho que, vague que vague, e l'ase fiche, se n'en tires pas quàuqui sòu. Te couneissiéu pas ansin, tant sarrado de toun argènt.

Zino. Me digues pas de causo ansin. Sian pas riche... Basto, agantère mi galino e mi dindo, e me boutère à la lèsto à li pluma, e de faire voulastreja de plumo dins tout l'estable, qu'après, aguère de peno à lis escouba.

Pèr li garda au fres, li meteguère, tèsto pouncho, sus uno pichoto canisso dins la croto.

Zidore. Mounte n'en vos veni... Vòu m'en ana que moun cadèu tiro sus la cordo que se vai estrangla.

M'esplicaras aquéli patouias que piéuton ?

Zino. Espèro... L'endeman, me levère d'ouro pèr ana au marcat. Davale à la croto... O gràndi Santo ! Quente treviramen ! Tre durbi, touto ma poulaio me sauto dessus, emé de cacarasco, de glou glou, s'escapon, quau d'eici, quau d'eila, nuso coume de verme, courrèn devers l'abèuradou.

Zidore. Ah! Ah! Eron pas morto ? Eron empegado! Ah! Ah! Urousamen que Gustet tèn la ganarro. Se i'èro arriba, belèu l'auriés entarra ! Ah! Ah!

Zino. As coumprès! E, coume erian encaro au tèms di fresquiero, li pàuri bèsti tremoulavon e te ps crèire que fasien "la chair de poul", coume dison li franchimand.

Vouliéu pas que s'entraumasson e que calèsson de faire l'iòu.

Zidore. Ansin, lis as vestido ? Coum' as fa?

Zino. Ai courdura d'abihage, emé de vièi coutihoun miéu, de braio routo de moun ibrougnasso d'ome, de courset, e de debas trouca, di pichot.

Aro, soun bèn au caud dins soun amagage, manjon bèn, cascaion coume se rèn n'èro, e fan soun iòu tóuti li jour.

Bèn lèu si plumo auran mai creissu, e meme se rèston nuso, emé l'estiéu riscaran pas de s'aganta mau.

Mau Zidore lou diras pas, que ?

Zidore. Auriéu pas degu te lou proumetre, mai crèse pamens que, pèr la vihado de Eèst Jour pèr Prouvènço, countaren ensèn aquelo ufanouro istòri à nòstis ami.

Zino e Zidore. Es ço qu'avèn fa.

(A prepaus d'un raconte publica dins l'Armana Prouvençau signa Talerasso (Dóutour Tallet de L'Ilo), dialogo adouba e aumenta pèr lou Majourau Carle Roure, pèr la vihado dóu 19 de mars de 1991).



## Uno esclapo d'ome

Asseta sus la muraieto de soun bastidoun, l'ome pantaio vo pulèu devisto l'ourizoun eilamont ount lou mourre encapouchouna di pinatèu rescontro la capo dóu soulèu, esbléugissènto de belugo d'or que tremolon dins la calour setembrino.

Se pauso uno vóuteto, lou tèms que lou chivau reprenque alen à l'oumbriho soustarello. Si man, pariero en de bacèu nouselu, aflaton li pèiro seco dóu bancau, cercant bessai, sènsò se n'avisa, quauque cacalaus entrauca dintre si fendihò que lou gèu alarguè.

Vuei, l'ome es urous. Li vesin i'an presta soun chivau, lou darrié de l'encountrado, pauro bèsti que l'an jamai vougudo mena à l'escarrissage, Diéu garde, e que acabara sa vido plan-planeto encò de soun mèstre recouneissènt. O, a pouscu sóuca dre la longo faisso dóu campas. Pèr la glòri. Pèr la souvenènço di coutrejat tant bèu qu'enlusuèron sa vido de païsan de la bono. Deman reprendra lou tratour... Deman.

Sis uei de sourso claro que faguèron dansa li fiho, veson dins soun dintre sa jouineeso fouligauo e pamens ounèsto, qu'à l'oustau èron uno garenado de goujard e deguè, d'ouro, manja'n afana e ajuda la famiho. Segur soun prefa siguè pas toujours d'aigo-nafro, mai à soun epoco degun reguignavo. Lou faguèsse, soun paire i'aurié desvira la tèsto. Tout au contro, lou fiéu mage tenié à l'ounour de regi lou mentoun di plus jouine.

Pièi s'amouierè: la bello fihasso, gaiardo, lou boutèu bèn fa, poussarudo, la caro enflourado emé d'uei carogno à faire vira bandinello au plus fin. Avien pa'n pièd, mai

d'amour uno garbelado. Aro, l'ome se ramento lou tèms que se parlèron, que se calignèron à travès di carrairo flourido de flot de lano ensahinado vo proche l'eissour que s'amourraron à soun neissoun.

Si gènt ié faguèron soun nouviage d'un bastidoun. N'èro, à l'epoco, qu'uno marrido cabano apouncheirado à la restanco d'óulivié, pamens soun Paradis sus terro. Lou fiò bas que tubavo li jour de levantas, l'èstro, la souleto fenèstro que viravo à la colo cantadisso d'auceliho, enclauguèron soun bonur. Uno bello chatouneto venguè ensouleia soun fougau, gaio coume la calandro au trelus, galantouno que noun sai emé si trenello usclado d'or e soun risoulet couquin. Uno cabreto assedado d'amour e de vènt fòu!

Pièi soun astrado virè de caire. Lou marrit mau embalè sa femo dins qu'un boufe e l'ome deguè faire taïto emé la vido. Pico soulèu, avanço reloge, s'es abitua teni targo au mal-astre, siguèsse que pèr coumplaire sa bello pichoto que meno lou trin coume uno grando... E la chato se maridè e anè fournia à Pamparigousto.

L'ome cargo lou grand faudihes de sa pauro femo que sa pachou ventriero es sèmpe coumoulo de brout de ferigoulo e de sàuvi. Eu, s'envai faire d'erbo pèr li couniéu e tant rabaio d'ensalado fèro que rescound à la lesto dins lou faudiéu pendu darrié la porto. L'endeman, pecaïre, es passido coume l'amo de Judas, pamens la ventoulo e la mastego, urous, que a lou goust sacro-sant de soun bèu tèms de maridage.

Ço que lou carcagno lou mai es de faire li croumpo. La mouié, elo, anavo d'à pèd au vilajoun e revenié au bastidoun embastado coume un ai. Acò siguè toustèms la toco di femo.

Lou creirés bessai pas! Aquel ome qu'es jamai entrepacha pèr adouba sis óutis, que gaubejo la terro emé la mecanico à la mouderno, saup pas mena uno veituro. Si cambò l'an toujours carreja. Mai, à l'ouro d'aro, manjo dins si quatre-vint sièis an. Emai, li boutigo dóu vilage an barra sa porto à cha uno, raport i grand negòci manjo-crestian que devourisson li pichounet. Pièi, se soun aplanta tànti liuen dins lou relarg!

Li vesin soun bèn brave e ié fan de bòni maniero. Mai éu es acoustuma se n'en tira soulet. Alor, quouro lou refrejadou bramo pitanço, encambo soun tratour e s'envèn à la viloto vesino emé lou pichot toumbarèu atenènt soun engen, cafi de biasso, de coufin e de banasto. Parlas d'ùnis ensàrris! Pas uno ouro après soun pleno coum'un iòu. L'ome crebara pas de fam, a de recàti pèr teni lou cop tres mes de reloge.

A la debuto, li gènt se trufèron d'éu, l'èr mousquet. L'anamen fièr e digne dóu bon prouvençau amoussè li barjacaire. Tout au contro, aro ié fan signe de la man quouro lou veson quiha sus sa sautarello roujo. Sabon qu'aquest biais tout siéu de se despegouli dis empacho es l'ounour d'un ome que fai avans, desplegant la grand velo à la ventoulado de noste tèms...

Hou, sarié mestié que recampèsse lou chivau à l'estable. En passant caranchouno lou tratour à l'espèro souto l'envans. Deman l'adurra au marcat: soun amo rangoulejara e bressara si souveni tout de long dóu grand camin.

Jano Blacas de la Pampeto

Tros de la vido vidanto de Mèste Edouard Olive, mèstre d'obro dóu Felibrige, Cabiscòu de l'Escolo de la Sourso de Camps la Sourso.

## A Jousè Olivier

Au bèu país de Roumaniho  
Ausiren plus toun tambourin  
Aro que darrié lis Aupiho,  
Di rei as rescountra lou trin.

Mai un resson que rên degaio  
Camino i raro de l'estiéu  
Pèr nous manteni sus la Draio  
Dins la lus qu'es l'oumbro de Diéu.

Pèire Millet

Dedicaü au me caru amigu Emile Gaziello, cun a me' amiraçion e a me' afeçion. A se revede!

## E Noço de Caná

Tempu fá, tantu, tantu tempu fá, ün Galilea, che aura se ciama Terre Santa, Maria, a máire de Gesü, che aura é a Santa Madona, üna bela matin ghe dije a so fiyu: "Fiyu, fate a barba cuma se deve, vá a te lavá ben ben ünt'a rayana, pœi se meterëmu ün camin per andá a Caná da i nostri cujin primi che fan ë noçe d'u so fiyu u ciü grande". Gesü ghe responde: "Me fussa stau ciü caru d'andá a dí due parole ai Scribi, o tamben, perche nun, d'andá a frust'i marcante d'u Tempiu, sci' u camin me fussu arrestau ün mumentu da u panaté per rescuscitá a so' muyé, bunarima, che é morta ieri sera; achëlu meschin nun sá ciü unde mëte ë man üntra a casa, cun i qatru fiyœi, u furnu, e per deciü, i clienti che gh'an tanta fame. Ma, per te fá cuntenta, vegneró cun tü a Caná".

E, sença astetá ch'u suriyu sice tropu autu se ne sun üncaminai tüt' i dui, Gesü e Maria, ürusi de iesse ünseme suta u mágnificu celi blü. D'ün tantu ün tantu, i aujeloti, cin d'alegria, i seghëvun ün scivurandu, ün scivurandu... Era propi üna bela giurná.

Arriva a Caná, an salütau i parenti che devëvun salüta, an baijau achëli che devëvun baijá. An truvau i spusi belissimi, i áire e ë máire cuntentíssimi, a ceremuniadevutíssima, cina d'uresun, de canti e de parfümi.

Pœi, tüti se sun avijinai â sala prepará per u banqëtu, e u pastu é stau serviu. Tütu d'ün cou, au mesu d'a bandoria, Maria, mucia, mucia, gh' á ditu a Gesü: "Nun an ciü de vin".

U páire d'u spusu era rüssu d'a verghœgna, a sócera, ünvipërta, storzeva u nasu, a servitú, nun savendu cosa fá, girava tüt' è ánfure cun a speranza che ghe ne fussa stau üncura üna cina, ma... ren, ren de ren... a secagna!

Gesü a ditu â so Mamá: "U sai prun ben che nun é a me ura". Maria a regardau u so fiyu cun teneressa e a ditu ai servitú: "Stélu ben a scutá, e fé ben tütü çe che ve dirá". Alura Gesü gh'á ditu de ience i ánfure d'áiga e de serve... Achëli meschin an ubediu cun a schina bassa, ün se dijendu che da süguru andavun a iesse bastunai per fá büve d'aiga â cumpania, püra se era áiga d'a Terra Santa. Ma, u padrun de casa gh'á sulamënte ditu: "Perché aví tegnüu u ciü bon vin per a fin, savi ben che fó fá giüstu u contrari, se serve primu u bon, pœi, candu i óspiti sun ün pocu ciuchi se ne prufita per serve u menu bon".

E, Gesü e Maria se ne sun returnai ün casa, cian cianin, felici e cuntenti.

Múnegu, u 13 d'a Madalena de l'anu de Diu 1994.  
Paulette CHERICI-PORELLO



Aquesto nouvello de Cristiano Vivier pareiguè en francés dins "La Croix", lou dilun 28 de setèmbe de 1981. Ancian proufessour de letro, Dono Vivier èro devengudo avuglo quouro escrivuè a queste tèste.

## D'iue de lins

- Alvar, Alvar... Escouto aquesto nouvello! Ai croumpa lou journau pèr te la legi, crido Caliano, l'alén coupa.

A degu mounta lis escalié quatre à quatre. Alvar devino que si gauto soun rousenco de l'esmougudo e que si mècho bruno boulegon encaro sus sis esquino. Tourno devers la voues, sis iue anequeli.

- Pense qu'es uno bono nouvello, diguè.

- Justamen, escouto un pau.

E Caliano legis:

« Uno chourmo de cercaire d'Americo es arribado, après mai de vint an d'estüdi, à inserta sus un avugle, lis iue d'un lins.»

- Alor, de que n'en penses?

- Es en Americo, venguè Alvar pèr neutralisa lou bate-cor que se descadeno en dedins d'eu.

- Mai rên trepasso mai lèu lis oucean que la sciènci... Deman l'ensert dis iue se fara en Franço. Vas vèire...

Tóuti dous prenon counsciènci en meme tèms dóu jo de mot invoulountàri. Caliano evito de risouleja pèr pas lou pertouca. Alvar repren:

- Veirai.. d'un biais pantaiaire.

L'article precisavo que l'ouperacioun, facho un mes avans, avié reüssi e que l'ome avié retrouba la visto. Ero di, dins un apoundoun, en debas de la pajo, que lis iue enserta fuguèron pres sus uno bèsti sano e vivènto.

Caliano èro muto. Alvar sèn un embarras dins lou silènci:

- Un enuei? ié dis.

- Enuei? éu, ié vèn après uno esitacioun, es que li loubo-cerviero soun pas dins li carriero.

- As resoun, soun de bèsti belèu fèro, noun? Uno meno de cat, crese.

- De-segur, preciso Alvar, urousamen pèr éli!

Risoulejo d'un biais doutous, que legis pas la galejado sus la caro de soun ami.

Despièi que sis iue soun plen d'oumbro, Alvar refuso lis alusioun coumico dóu mounde. A óubrida vo a pancaro descubert que soun pas tóuti dins lou jo di mouvadisso e di coulour. Oubliga despièi pau de tèms à viéure dintre lis oumbro, saup pancaro esplecha en plen soun nas, sis auriho, sa pèu, si souveni... Pèr aro ié servon à avaloura tout ço qu'a perdu. La caro d'Alvar es grisasso, e Caliano dins soun cors, se lagno de pieta.

- S'anavian en Americo? elo, ié crido, emé la voues de l'estrambord. Vendrai emé tu... Te racountarai tout enjusqu'au moumen qu'auras ti nouvèus iue...

Aganto la man de soun amigo, la quicho gentamen:

- Perché noun!

Mai Alvar devino que si pensado courron sus d'àutri camin.

Au verai, despièi que vèi plus rên dóu mounde, Alvar qu'es pas un ome à se bagna de farfantello, s'es bèn garda d'espera qu'uno descuberto, uno envencioun, arribarié tout bèu just pèr lou sauva. Pamens, quouro ausiguè la nouvello legido pèr Caliano, i'aguè coume uno revihado de la vido en éu.

Tout s'es atuba subran en dedins perdequé dins quàuqui séuvo luenchenco, uno bèsti dóu noum e dis iue estrange, èro vouda à soun salut, à-n-éu, Alvar.

Parti is Americo... deman... aro, tout d'un tèms? Perché noun? Mai Alvar avié pas lou cor. L'oumbro tourno-mai en dedins, doublant la nèblo lumineuxo que nego si prunello. De quete dre estigarié-ti à la vido d'un animau pèr retrouba la siéuno? En vertu de queto priourita, lou coundanarié-ti à la vaguesoun avuglo dintre li trabuquet d'uno naturo despietadouso vo mai, de-segur, encaro à uno mort baiado pèr la pieta de si mutilaire?

Alvar perpenso à tóutis aquélis experiènci facho au pres dóu suplice e de la mort d'animau, pèr miés gari l'ome de si malautié e de sis infirmita. Se lou penso tant fort de que devèn aquest cat que soun cuer nus es pica d'eleitrodo, aqueste chin qu'a li cordo voucalo trancado e crido sènso brut dins un laboratòri de chauchoviéto, vo aquelo rato



desequilibrado pèr la vengudo dóu marrit mau artificiau. Li sènt, tóuti, agounisa souto sa pèu, aquéli pichot fraire di péu dous, dis iue crentiéu vo tèndre. E meme à la granouio frejo, de la bouco leidasso que batejo, escarteirado.

- Quet ourguei qu'es lou nostre! penso Alvar, que decido sènsò meme l'arresouna, la preeminènci de nosto raço, que la quiho au centre dóu mounde e subourdouno à la siéuno, tóuti li malur dis autre. L'ome se coumporto autramen que lis àutri raço dóu règne animau que se fan la guerro pèr subre-viéure? I'a de-segur de que se vanta d'aquesto qualita d'ome, de moustra à la fàci de l'univers coume un parangoun de couneissènço e de sensibilita.

- Anaren pas en Americo! Courre libramen dins ti fourèst, loubo-cerviero, dis iue de lins. Moun malur sara pas tiéu!

- Es uno bono causo, diguè simplamen Caliano quouro lou sachè. Esperaren uno óucasioun mai justo.

E Alvar coumpren, au lóugié rauquige de sa voues, à la caresso de sa man sus la siéuno, qu'es d'un meme cop, urouso e tristo.

Dos annado passèron, Caliano guidant soun camina avugle, Caliano l'ajudant à s'aceta infirme, dóu tèms que pèr lou mounde se multipliquèron li reüssido di cirourgian aquista à l'ensert d'iue d'animau. Li lins decima, loup e singe prenguèron la seguido. Dins li carriero di vilo, dintre li pieloun de betoun, se crousèron de regardaduro jauno, estràni.

Pièi, un bèu jour que Caliano e Alvar ausisson la radiò, espeto la nouvello:

« Lou darrié sucès de la cirourgiò dis iue: pèr rendre la visto is avugle, se saup practica l'ensert dis iue uman. S'evito ansin d'ùni anoumalio de la visioun e li treboulèri esteti à la seguido d'un ensert d'iue d'un animau. Li proumié sujèt oupera an ges baia de fenoumène de rejit. Pamens, pèr l'ouperacioun fau que l'ensertoun siegue pres sus un individu san e vivènt.»

Seguissou la nouvello de la creacioun d'uno banco d'iue e un rampèu i baiaire voulountàri.

- E bèn? diguè douçamen Caliano, aurai pas besoun de te racounta l'Americo, la descurbiras soulet, emé mis iue verd...

E Alvar sèn qu'aquésti darrié mot soun aureoula d'un sourire.

- Alor sara à iéu de te racounta l'Americo? Mounte es l'avantage? ié diguè en assajant de trouba uno voues neutro.

- Bedigas, quouro te dise "mis iue", es un biais de charra. Es mai poulit que de dire "moun iue". De-segur que n'en gardarai un!

- Me rassegues, ié respoundeguè emé sa voues neutro. Soulamen óublides uno causo?

- E de que?

- Moun counsentimen!

- O, vas pas recoumença! Siéu pas un paure lins secuta, iéu. Siéu voulountàri!

- Seriousamen, Caliano, as-ti pensa qu'un soulet moumenet poudriéu aceta aqueste sacrifice?

- Vese, Moussu sarié facha d'agué un iue verd e un iue negre... Siéu regretouso, ai

rèn d'autre en esca!

- Arrèsto-te de galeja e respond-me.

- A dire lou verai, noun, ié diguè, en leissant soun badinage. Mai desespère pas de te counvincre. Coumprenes pas que moun bonur lou mai grand sarié de parteja lou mounde emé tu?

- Siéu pas lèst à te baia aqueste bonur!

Es talamen pas lèst que dèu reveni, mant un cop à la cargo, jour après jour.

- Troubariés-ti mau vengu qu'uno maire dispausèsse de sis iue pèr soun drole?

- Noun, sènso doute, mai siéu pas toun fiéu!

- O, souvènti-fes, un pau...

Es de soun avejaire, amusa, mai rènn cambio à soun nàni.

Vèn lou jour mounte, esfraiado de prouvouca uno catastrofo, ié fai subi l'esprovo de la crudelita.

Lis auvéari de soun nouvèl estat d'infirme qu'à-n-éli dous, an poussu lis aplani. Elo li reviéudo, lou plagnènt dubertamen d'ana dins la vido, li man sèmpe tendudo e detastoun, dintre lis empache invisible. Fai de mens en mens de raconte sus lis evenimen dóu quoutidian que, éu, pòu plus n'en aproufita. Quouro lou fai, es pèr reviha en éu lou regrèt pognènt de pas poussé vèire, pèr éu-meme, lou signe dóu soulèu sus li vièii pèiro de laatedralo dintre lis ombro mouvedisso di nivo vo lou tèndre e cambiadis coulourage dóu fuiage au printèms vo l'esmouvènt cambiemen di caro e di gèste, que n'en pòu soulamen aganta lou parla e li silènci.

Alvar saup à quete jo s'amuso Caliano e enjusqu'aro, éu à gagna tóuti li partido. Emai li cop de soun amigo sieguèsson devengu lèu-lèu previsible, ié fan mau quand meme. Soun infirmita, à grand peno begudo à nouvèu, es aclapado coume i proumié tèm. De mai, ié fau lucha contro la generosita de Caliano, contre la tentacioun d'aceta soun ofro meravihouso.

Nàni! Lis iue verd cambiaran pas de mèstre. Coume dos fueio bessouno plantado torto sus la fino ramo dóu nas, countinuiaran de lusi d'aise soutu l'ombro di ciho, dins lou bèu visage clar.

Dins aquest afrountamen singulié, Alvar vèi que Caliano se maco, elo tambèn, dóu patimen que i'inflegis. La plan de tout soun cor. Ié dis, de-bado. Tant se pau mascado que siegue, Caliano desmascado, countunio de manda si cop.

Pamens un sèr, tout bèn just à soun intrado, éu, perçaup dins sa voues uno joio nouvello, uno impaciènci.

- Tè, ié diguè Caliano, metènt uno pichoto bouito de plasti dins sa man. Es pèr tu!

Recounèis la formo e lou touca d'uno casseto.

- De musico? Alvar ié demando.

- Noun, vas ausi.

Elo, la pren, e Alvar imagino li gèste precis dóu tèm que cargo lou magnetoufone.

- Escouto, ié diguè encaro.

Es d'abord un indicatiéu sounore mounte crèi recounèisse la "Symphonie du Nouveau Monde", pièi uno voues, la voues claro e fino de Caliano.

« Iéu Caliano C., sano de cors e d'esperit, declaro lega tre aro, un de mis iue à la

Faculta de Medecino e èstre lèsto à subi l'intervencioun cirourgicalo necito à la realisacioun vertadiero d'aqueste legat. Pamens, demande, es ma souleto coundicioun, que siegue beneficiàri d'aqueste legat, Alvar A, atualamen apriva de sa visto. Dins lou cas d'un nàni d'èu, declare aceta touto autro persouno coume ma legatàri.

Fa à la banco dis iue, lou 10 de mai de 19.. »

- Astucious! diguè Alvar emé uno voues que s'estranglo. Creses qu'anave marcha?

- Nàni! ié venguè Caliano, pas marcha, vèire!

Adeja s'èro buta dins la direicioun de l'eisino, butassant uno cadiero, se turtant à la taulo. Emé un gèste brusç, sort la bando magnetico de sa plaço, la tèn dins sa man en la gançaïant.

- Pèr lou cas qu'auriés fa aqueste bestige, aro as plus ges de provo.

Caliano bouleguè pas, ié venguè d'aise d'aise, maugrat qu'avié lou bate-cor:

- Mai me creses tant pau ourganisado? Sache que la banco a lou tèste d'aquesto declaracioun, escricho e signado de ma man, emé forço tampoun óuficiau. Se me creses pas, podes souna eilabas. Sabes de-segur lou numerò. Es tant e tant reperia à la radiò. Siéu seguro que l'as retengu.

- O, lou counèisse, lou counèisse, crido Alvar emé sa desesperanço, e que me faudra tout bèu just souna se sias d'acord pèr fourça ma voulounta.

A coumpres que maugrat sa resouluciou, s'es jamai arresta de garda d'entreteni uno esperanço sus lou sacrifice dis autre.

Caliano emé un gèste devengu familié, ié caranchouno la man:

- Perdequé te desespera d'uno tant bello amista, ié diguè Caliano, douçamen. Tóuti li lins d'Americo an pas agu de meiour ami que tu, que iéu, tambèn, lou sabes? E quand li gèn nous veiran...

Mai Caliano s'arrèsto pudicamen, la gargamello nousado.

Alor Alvar pren à soun tour sa man, l'empresouno dins la siéuno e repren, en éu-meme, sèns ausa ié dire encaro:

- Quouro li gèn rescountraran Caliano e Alvar emé sis iue parié, lusissènt de tóuti li rebat dóu mounde, veiran, éli tambèn, tout ço que sis iue auran encaro jamai vist....

Tricìo Dupuy

\*

# L'espaventau

Clavela, au mitan d'un camp, sus uno crous de bos, un paure espaventau, regardant dins la niue blanqueja lis estello, tablavo, pèr la sesoun nouvello, de se revenja. Soun maufatan de masié, avié óublida de ié faire fèsto e de lou tourna vesti, coume cade an, avans la nèu e li jalado.

Pèr rescaufa soun triste mourre peginous, avié plus, contro li marrit tèm, qu'un capèu de féutre negre e sèns formo e, pèr se tapa, qu'uno trasso de camiso estrassado soute un vièi caban trauca! Fini lou plasé d'estrena 'no camiso caudo pèr s'apara di biso iverenco!

N'avié soun proun de faire porto-esfrai, soulet, quiha sus soun pau, e de passa pèr la masco di masco, sourtido dis infèr dóu diable, rèn que pèr acassa li pàuris aucelet qu'ausarien de rapuga dins li semena. Maucoura d'aquelo vidasso, l'envejo l'avié pres de cambia soun ande.

Es à la primo de mars, qu'uno ribambello de sagato ié greiè sus lou piquet tournamai enracina; atapa de fueio à bódre, à l'ouro d'aro, noste espaventau coucouno un drole de secrèt dins sis esquino... Touto uno nisado de bouscarlo griso ié grouon dins lou nis bèn mouflet de soun vestoun!

D'après un pouèmo en waloun de

Robert Mayence

Tèste prouvençau de P. Berengier

Mort de Mounsegne Rivière, archevesque de-z-Ais

Es em'uno founso emoucioun e uno grando doulour qu'avèn après la mort de Mounsegne Rivière, archevesque de-z-Ais.

Nascu à Paris, ounte fuguè, avans de deveni evesque, curat de la glèiso de la Madaleno, poudèn dire d'éu qu'es esta un grand evesque prouvençau.

Entre s'assetta sus lou trone archevescau de-z-Ais, sa pensado la mai ardènto siguè de metre à l'ounour la Lengo Prouvençalo e d'acouraja si pèire à se n'en servi en cadiero.

Me souvène que, benesissènt l'estatuo de Mirèio, i Santo, s'escusè de pancaro pousqué prene la paraulo en prouvençau: « Mai, apoundeguè, vau aprene vosto bello lengo de tout moun cor, e, l'an que vèn, l'espère bèn, es en prouvençau que vous parlarai.» La lengo, l'aprenguè perfetamen, mai se doutavo pas, pecaire, que de l'aprene sus li libre e de la parla, pèr un que de neissènço n'en a pas bresiha li nuanço, fai dos causo.

L'an venènt, nous counfessè sa decepcioun e apoundeguè: « Aro, lou coumprene lou sant evesque de Grasso quand disié: se lou Bon Diéu me dounavo à chausi entre lou doun di miracle e aquéu de parla la lengo prouvençalo, chausiriéu de parla la lengo prouvençalo.»

Mounsegne Rivière tenié de manteni tóuti li tradicioun de nosto terro. Afeciouna di Biòu (avié segui pendènt d'annado li gràndi curso d'Espagno e couservavo

preciousamen un parèu de banderihò que Lagartigo i'avié óuferto), s'amiguè tout-d'un-tèms emé li Gardian. Chasque an, lou matin dóu 26 de Mai, simple coume lou Crist, bon coume lou bon pan, venié faire sa vesito au pelot de l'Amarèu, e, coume un mouloun d'autò, en routo pèr la ferrado, avien segui sa veituro e s'arregueiravon davans lou mas, disié, galejaire, en li regardant: « L'Amarèu - Longchamp! »

D'aquí s'anavo à la ferrado. Mouna sus uno carreto, coume tóuti, se gouspihavo de vèire li gardian courseja lis anouble e li santen lis arrapa, e rèn i'agradavo mai que de reçaupre di man dóu manadié o de l'escoussuraire lou brout d'auriho dóu premié bouvachoun marca.

L'après-dina presidavo la curso, aguènt toujour remés à la coumessioun qu'auqui bèu bihet pèr li coucardo, e restavo jusqu'au darrié. Li rasetaire, sachènt sa generouseta, amavon de ié pourta li coucardo enlevado. Aro s'avisaran qu'ei plus aquí.

Fau pas óublida qu'eu s'empleguè de tout soun poudé, au moumen que li curso de biòu èron menaçado e que, di dous coustat, se fasié fiò di dènt, pèr que Roumo se pronouncièsse pas contro éli. Lou Cardinau Gasparri i'aguènt demanda soun avis ié respoudeguè: « Leissas moun pople s'amusa coume i'agrado: vous responde qu'aquéli jo soun autramen sanitous que li cafè-councert.»

Es eu qu'a vougu vèire li Gardian escourta, à la proucessioun dóu 25 de Mai, la Barco di Santo e s'avançavo dins la mar quouro lou Sant-Bras di Santo la benesis. Es eu qu'a vougu soulènno la benedicioun di biòu de curso, dins lou plan di Santo, lou bèu jour de Sant Jan.

Avié pres li Gitan souto sa prouteicioun, vesitant, chasco annado, soun campamen, li plaçant à l'ounour pèr pourta la Barco à la proucessioun. E lou premier an que, nouvel archevesque, venguè presida li fèsto dóu 24 de Mai, vouguè bateja de si man un de sis enfant.

Quau, dins la "Nacioun Gardiano", pòu óublida aquéli soupado dóu 26 de Mai? Mounsegne Rivière, simplamen, afetuousamen, venié, chasque an, s'assetà à l'oustalarié de Madamo Courlas, à la taulo di Gardian. Aquí i'avié de catouli, de proutestant e de libri-pensaire, mai sa grandour de visto, sa bounta crestiano, sa larjour d'idèio lou fasien ami emé tóuti. Rèn de plus bèu que de l'entèndre parla sabentamen emé noste ami Audry de touto la gamo flourido di passo de capo o de mouleto. Mai lou fiò d'artifice d'aquéli vesprado inóublidablo èro li brinde flamejant, espetaclous, erupcioun de tóuti lis ancian vulcan miejournal, de Bernat de Montaut-Manse emé li responso noun mens flamejanto e espetaclouso de Mounsegne Rivière.

La Glèiso, la Prouvènço e tout lou Miejour perdon un grand evesque, li Santo, li Gardian, li Gitan un grand ami, l'Afecioun un grand afeciouna.

E iéu, que me siegue permés, lou cor gounfle de lagremo e de recouneissènço, de pausa sus soun atahut, à coustat de soun camai vióulet de prince de la Glèiso noste bouquet vióulet de saladello.

F. de Baroncelli

(Avèn pou scu reprodurre aquest manuscri gràci à la bèn-voulènci de segne Maurise Pezet, en quau apartèn, e à-n-aquelo de segne Felipe Bonis, qu'a douna soun entourisacioun en soun noum e en aquéu dis àutris eiretié. Li gramacian de soun gentun).

# Cousino prouvençalo

## Tres mèisse prouvençau

En Prouvènço, rèn èro mai emplega que la farino de cese.

A Marsiho, èro li panisso. Dins un litre d'aigo, un pessu de sau e dos cuié d'òli, vuejarès 250 gramo de farino de cese, que virarés em'uno branqueto de lausié, pèr fin d'evita li moutas. Fau que bouligue entre 10 e 20 minuto.

Quouro vosto bourrouleto sara lèsto, la vuejarés dins de mole plat, coume pèr de tarteletto. Un cop frejo, li sourtirés de si mole e li farés fregi. De dos minuto n'i'a proun.

La cado es toulounenco. Se fai coume uno tarto. Pèr 200 gramo de farino de cese, vous fau mié litre d'aigo em' un pessu de sau. Viras vosto bourrouleto. Leissas-la pausa uno bono ouro e passas-la dins un sedas. Apoundès mié-vèire à bourdèu d'òli e vuejas la pasto dins uno tourtiero. Caufas voste four e fasés-ié rabina vosto cado.

A Touloun, la cado se vendié dins li carriero, coume se vèi sus nosto cuberto, pèr un dessin d'Enri Pertus.

Enfin, la soca, qu'es de Niço, se fasié emé 125 gramo de farino de cese, mié-litre d'aigo, dous cuié d'òli, sau, pebre e un iòu.

Mesclas la farino à l'aigo e à l'òli, leissas pausa lou mesclun. Vougne d'òli d'óulivo un plat e l'empli de vosto bourrouleto. Metre au four pèr 20 minuto. Leissas la crousto s'endura au goust de cadun.

\*

## Nòsti dòu

# Pèr la despartido de la Rèino Viveto

Acampa sian pèr un adieu. La rèine Viveto nous a leissa. Un caro amigo n'es plus. Poudèn desenant qu'evouca l'amigo qu'avèn ama quouro, à la tèsto dóu Felibrige. Soun gentun ié fasié la pus bello courouno que se posque. Chausido pèr rèino dóu felibrige en 1962 pèr lou laureat di Jo, Pau Marquion, soun reinage fuguè saluda pèr lou Felibrige tout entier e lou Majourau Leoun Teissier pousque escriéure: "Lou gentun encarna uno rèino vestido à l'arlatenco coume jamai Mistral, Baroncelli e Peyre, n'en an pouscu souveta de mai;

Es dire que, dóu tèms de soun reinage, e emé joio que la retrouverian, au país de Madaleno Juvenal à Castèu-Nòu-dóu-Papo, ounte, souleto femo, presidè lou regale oufert pèr lou Municipe, à l'ócasioun dóu Centenàri de "La Farandoulo" d'Ansèume Mathieu, à-z-Ais pèr la Santo-estello ounte prolounguè soun reinage en l'absènci de la rèino Mirèio. E noun voudriéu óublida l'ajudo que, Capoulié nouvelàri, li Jonnekin me proudiguèron quand se parlè de ma proumiero Santo-Estello.

E, ma, fe, se fau pas s'estouna se devian nous rescountra souvènt, en Prouvènço coume au Piemount quouro, à Roure, nous retrouverian emé Mario Mauron, Marcèu Bonnet, Pau Pons e lou parèu Escallier.

Dóu jour qu'emé Reinat venguèron planta bourdoun à Souliès, l'idèio d'un museon fuguè dins si plan e sian vuei espanta de ço que n'an fa: un oustau de la gràci feminino onte tóuti podon avaloura l'escretour de nosto civilisacioun prouvençalo.

Vous ié retrouvaren, Viveto, retrouvaren vosto gentun, e nosto amista se souvendra di cènt ócasioun qu'avèn agudo de joui de vosto presènci e d'avaloura voste devouamen au felibrige. Coume restarias pas prefoundamen tancado dins noste cor;

Reiné Jouveau

A Souliés, lou 17 d'óutobre de 1994

\*

Tèste integrau

Còpi interdicho

Reserva pèr aquéli qu'an la licènci d'utilisacioun

**C.I.E.L. d'Oc**

**Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc**

Sèti souciau:

3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© **Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc - 1996**

© Adoubamen dóu tèste pèr Mariò-Terèso Jouveau, de la meso en pajo: Tricìo Dupuy  
e de la maqueto pèr Bernat Giély,  
en sa qualita de mèmbe dóu Counsèu d'Amenistracioun dóu CIEL d'Oc.